SP · COLL

• A LOOK AT DOMESTIC VIOLENCE
• REDEVELOPMENT PLAN POLITICIZED

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 8 • FEBRUARY 22, 1978 • 20 CENTS

Committee Calls National Bakke Week

BERKELEY — The National Committee to Overturn the *Bakke* Decision (NCOBD) is sponsoring a National Week of Education and Action against the *Bakke* decision and racism this week.

Educational programs and events are taking place nationwide, aiming at deepening understanding of implications from the upcoming Supreme Court decision on the *Bakke* case.

"Most people, including those in minority communities, are not very familiar with the issues in the case and how *Bakke* affects them," said National Coordinator Ray Otake.

"Through the National Week, we hope to show that the *Bakke* issue is just one instance of the current attacks waged against minority programs and minority rights nationwide. The gains of the civil rights movement are being reversed," he said. □

Chinatown Redevelopment Plan Triggers Heated Debates

By TODD CARREL
Special to East/West

SAN FRANCISCO — A recently unveiled preliminary plan to improve the squalid, crowded housing conditions in a two-block area of San Francisco's Chinatown has triggered a heated fight among property owners, tenants, and housing agency officials.

It is a battle nobody wants.

The process of gaining neighborhood support for the project has already become intensely politicized. Since the proposed plan was released on January 25, a member of the Chinese Six Companies has attacked it as a "communist plot." A Kuomintang (Chinese Nationalist Party) representative has vowed to fight the plan and threatened to stall its implementation for 20 years. And a property owner in the survey area has accused a group of housing advocates of preparing to use "brute force" to remove unwilling landlords from their property.

GOALS

The goals set forth in the controversial "Proposed Preliminary Plan for the Chinatown Redevelopment Project II" are modest. Dubbed a neighborhood "revitalization" project by the Department of City Planning (which issued the plan after consultation with the Redevelopment Agency), it calls for rehabilitation and improvement for 13 buildings and new construction on three sites.

The survey area is roughly bounded by Powell, Washington, Stockton, and Sacramento Streets. According to the draft plan, 39 of the 51 structures in this area have residential or mixed residential and commercial uses. These 39 buildings house more than 1,700 persons in tiny one- and two-bedroom apartments and single "guest house" rooms.

Most of the units are occupied by small families or single elderly persons. And 96% of these residents are poor — "lower income" households in Department of City Planning jargon.

FUROR

The furor over the proposed plan erupted at a February 1 meeting called to discuss plans for new construction on three sites: 935-945 Stockton Street, 814-848 Stockston Street, and two parking lots on Joice Street. Landlords of the affected properties on Stockton Street reacted hostilely. As one participant said, "they finished the meeting before it had a chance to start."

The new construction for 814-848 Stockton Street would provide more than 60 housing units for elderly persons, commercial and community space, and possibly a covered public plaza. It would call for the demolition of a private Chinese school, 14 households, six commercial units, and two club houses.

Those two club houses apparently refer to the local Kuomintang headquarters and the Ning Yang Family Association building.

PLAN

Wallace Lee, a member of the executive committee of the Kuomintang, said his organization opposes the plan.

"That's our property," he said. "If we're going to tear it down or build something new, that's our decision. I don't know exactly why they picked these three sites, but everybody knows it's politics."

Attorney Louis Hop Lee, chairman of the ad-hoc citizens Advisory Committee formed to offer advice to the planners but which "had no input on how the plan would come out," could not explain why Kuomintang headquarters was selected as a site for new construction.

"I've been asking that question myself for three weeks," he said.

DISPLACEMENT

One possible explanation is that the Kuomintang building was chosen because it requires "relatively the least residential and commercial displacements."

Moira So, a housing coordinator for the Department of City Planning, said the plan could not be held back for political considerations.

"When we recommended the sites," she said, "We couldn't consider the politics in the Chinatown community. Otherwise, we could recommend no project."

STRATEGY

With Project II, the city planners have adopted a new

Continued on page 3

Young Robbers Crash Engineers' Party

SAN FRANCVISCO — The robbery of 38 Chinatown New Year's celebrants Friday night and the arrest of a Hop Sing Tong gang member two hours later as a prime suspect, highlighted a week of violence and intimidation in Chinatown.

The victims, many of whom were members of the Chinese-American Institute of Engineers, had assembled in a third-floor hall at 138 Waverly Place. The Institute has played a crucial role in forming United Chinese Action, a community group organized to combat the causes of Chinatown problems. The hall also doubles as the office of the Chinatown Beautification Project and United Chinese Action.

GUNPOINT

Four Chinese youths held them at gunpoint in the headquarters of the Institute, stripping them of money and valuables.

The robbers, wielding automatic pistols, burst into the gathering about 8 p.m. Friday. According to witnesses, their apparent leader shouted in Cantonese, "All I came for is the money. Don't get excited and don't move!"

Before leaving, the bandits cut two phone lines and told the victims not to leave or call for twenty minutes after they left, threatening to return and seize a hostage if their orders were not obeyed.

Two hours later, police stopped two suspects on the corner of Washington and Grant, about a half block from the robbery scene. One was questioned and released, the other was booked on two robbery charges after being identified by two of the victims.

Arrested was Kwok Chow, 18, of 1755 Hyde Street. Chow was released hours later after he posted $7,000 bail.

TEENS

Sources in the community say that Chow is affiliated with the "Hop Sing Tong boys", teenagers who hang out at the headquarters of the Hop Sing Tong at 139 Waverly Place, across the street from the scene of Friday's holdup.

According to these same sources, in the last month, the Hop Sing Tong boys have been recruiting members quite extensively among junior and senior high Chinese youth. Said one long-time youth worker, "I saw two different groups of kids out on the street Saturday night. There must have been fifty all told, and I only recognized one kid. They are all new faces out on the street." □

Two Youths Shot at New Year Carnival

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — Two youths, Leon Chin, 18 and Leonard Ma, 15, were wounded in a shooting last Wednesday among hundreds of New Year's carnival-goers in Chinatown's Portsmouth Square.

In an incident police believe to be related to Wednesday's violence, Kenneth Chu, 15, was beaten and choked to unconsciousness last Thursday by four assailants in the lunchroom of McAteer High School.

The fighting at the carnival erupted when an argument between four youths associated with the Wah Ching, a Chinatown youth gang, and approximately twelve youths associated with the Joe Boys, a rival gang from out in the Richmond district, developed into a fist-fight.

SCUFFLE

According to sources in the community, the shooting occurred when one of the Joe Boys was stabbed in the midst of the scuffle, and one of his companions responded by pulling out a .45 automatic pistol, shooting Chin and Ma. Both were not badly wounded.

The youthful gunman also fired at Kenneth Chu, and Bobby Lee, 13, who were fleeing the incident. Police are looking for Gan Wah Woo, 18, in connection with the shooting incident.

Chu, a tenth grader at McAteer, was jumped by at least four youths, whom police sources identified as affiliates of the Joe Boys. He was choked and beaten, requiring hospitalization at Mission Emergency Hospital, and is expected to recover.

This is not the first such incident of violence at the carnival brought annually to Portsmouth Square. The carnival, which in the words of one source, "is an incident waiting to happen," attracts many young persons and children, including a small number who are members of Chinatown's youth gangs.

According to sources, there have been beatings and gang-fights every year that the carnival has operated in Chinatown. Last year, a friend of Ma and Chin, William Low, was beaten up in an altercation between the Wah Ching and the Joe Boys. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

Tokyo, Peking Sign Trade Pact, Eye Peace Treaty

TOKYO — Peking and Tokyo signed a long-range trade agreement last Thursday calling for an additional $20 billion worth of trade above normal transactions from this year through 1985.

Vice Premier Li Hsien-nien, who attended the signing ceremony, told the Japanese delegation that the pact would help China achieve its goals of modernizing agriculture, industry, defense and science and technology by the end of the century.

Yoshihiro Inayama, chairman of Nippon Steel Corp., told reporters that the pact would add "without a doubt" at least $3 billion a year in Japanese export to China. The agreement was heralded in Japan as opening "a new era" in Tokyo-Peking economic relations.

PRIVATE

Liu Hsi-wen, vice minister of foreign trade, signed the pact for the Chinese side. The agreement was described as a private pact. One of the clauses, however, declared that governments of both nations would support its implementation.

Under its term, Japan will import 333.7 million barrels of petroleum, at least 5.15 million tons of coking coal, and at least 3.3 million tones of ordinary coal between now and 1982. The overall cost of the imports of oil and coal was set at around $10 billion.

In exchange, Peking will buy $10 billion worth of factory plants and related construction materials from Japan. heading the list was the sale and construction of a computerized, integrated steel mill with an annual capacity of 6 million tons. The Chinese also want Japanese help in remodeling and expanding capacity of two existing steel mills and the building of a factory to manufacture tubes for color television sets.

Other plants, which the Chinese have shown interest in purchasing include a copper refinery, chemical fertilizer, synthetic leather, bulldozer, conveyor belts for mining, construction machinery and various chemical plants.

TREATY

Vice Premier Li took advantage of the presence of the Japanese ambassador, Shoji Sato, at the ceremony to ask the business group to work for an early conclusion of a treaty of peace and friendship between the two nations. The treaty has been pending for more than five years.

China has insisted on Japan agreeing to write into the text of the treaty a declaration of opposition to *hegemony* — the use of force to achieve one's goals — a term by which the Chinese have made publicly known they mean the Soviet Union. Japan has been reluctant to sign such a treaty for fear of upsetting Tokyo-Moscow relations.

With the signing of the trade agreement, Prime Minister Takeo Fukuda has declared that "the time for re-opening negotiations" for the treaty was "truly ripening." □

EDITORIAL

The Bakke Decision

This week there are nationwide programs and activities to bring out the issues involved in the *Bakke* case. Although the case has been widely publicized by the media, we believe that many people in the minority communities are not familiar with its issues and its implications.

We cannot deny that there are some gains which have been achieved by the Civil Rights Movements of the 1960s, and there are individual success stories in any minority community. However, neither can we deny the fact that the living and working conditions of minority communities continue to reflect inequality and injustice. So long as inequality and injustice exist, there is a need for affirmative action programs.

The *Bakke* decision infers that such discrimination has ceased. The *Bakke* decision attempts to argue that efforts to remedy this inequality by special programs are some form of "discrimination" themselves. If the decision is upheld without challenge, it will roll back the gains achieved by the Civil Rights movements. Minority citizens in this nation would have to begin fighting for equality and justice all over again.

We urge community groups use their regular meeting and call special meetings to let as many people know about the *Bakke* issues as possible.

All of us should write the Supreme Court to urge the *Bakke* decision be overruled. □

LETTERS

Adopt Those Meaningful Traditions

To East/West:

I was touched by William Wong's article (E/W 2/8/78) "Celebrating the Chinese New Year" in which he shared his personal predicament in celebrating this sacred holiday as a Chinese American.

Coming myself from a family of 8 children (all, except one, are married and have children), visiting *grandma* in her 3-room apartment is practically a weekly affair done willingly, and not grudgingly, for the 34 of us. There is no question that she is our catalyst because if you don't show up, you can expect a phone call from her the next day! Also, mom being our cultural transmitter, the Chinese traditions are kept alive and well and we participate blissfully in the festivities dimly conscious that we as Chinese American parents need to shoulder our share and not just leave it to the older generation.

CONSONANT

I believe most ethnic Americans share this same cultural predicament as Mr. Wong. However, whether the customs are observed traditionally or creatively, they must above all, be observed without guilt, shame, or embarrassment. It seems to me that we reserve our individual rights as Americans to select those ethnic festivities most consonant with our life styles and values and not blindly and irrationally embrace the "good 'ol days." Otherwise ethnic Americans are subject to a new tyranny called *cultural conformity*.

So between ethnicity at all cost or embarrassed ethnicity, we consciously select and/or adapt those traditions that are meaningful for our lives. If we don't, then ethnic Americans are only biological definitions without cultural substancve. At a time when ethnicity is in vogue and differences are flaunted in American life, not only will our children bear the loss, but the larger society will continue to live in ignorance of their ethnic neighbors.

Victor Low,
San Francisco □

US Approves Hitachi Computer Sale to China

TOKYO — Hitachi, Ltd., a major general electric and electronic machinery maker, will be able to export three large-scale computers to Peking next month as the United States, an influential member of the Coordinating Committee for Export Control (COCOM), has consented to the shipment.

The U.S. government informed the Japanese government recently of its agreement to Hitachi's observation-purpose computer sales to China under the condition that the equipment's memory capacities should be scaled down so that they cannot be converted into military use. □

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

EAST WEST

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew
Manager: Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographer: Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

NOTICE

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Photos should be in black and white, glossy. East/West is unable to reproduce color photos or slides. □

Chinatown Redevelopment Plan Triggers Heated Debate

Continued from page 1

strategy to make housing in Chinatown's old, run-down buildings decent, safe, and sanitary. Rather than pinning their hopes on obtaining massive federal grants for community development, they are attempting to induce property owners to improve their buildings or build anew at their own expense and on their own initiative.

Should the property owners opt to do so, they would be eligible for low-interest federal financing. The tenants, in turn, could apply for rent subsidies to help absorb increased costs.

Robert Reece, an assistant area director for the Redevelopment Agency, said the plan would test a new strategy that "requires less public outlay and reduces development costs to a minimum."

DOUBT

But it is still in doubt whether the landlords, tenants, and merchants can reach a consensus on how to improve their neighborhood, and whether the city planners and redevelopment officials can win the cooperation and support of landowners.

After more than eight months of assessing the survey area's housing needs and meeting with residents and a few property owners, the planners may have foiled their own redevelopment strategy. By failing to assess the attitudes of landowners, especially those who property has been tentatively designated as new construction sites, the planners have alienated many persons whose support is vital to the success of Project II.

One Chinese landowner in the survey area, who asked not to be identified, said no landlord would willingly surrender property to a redevelopment project.

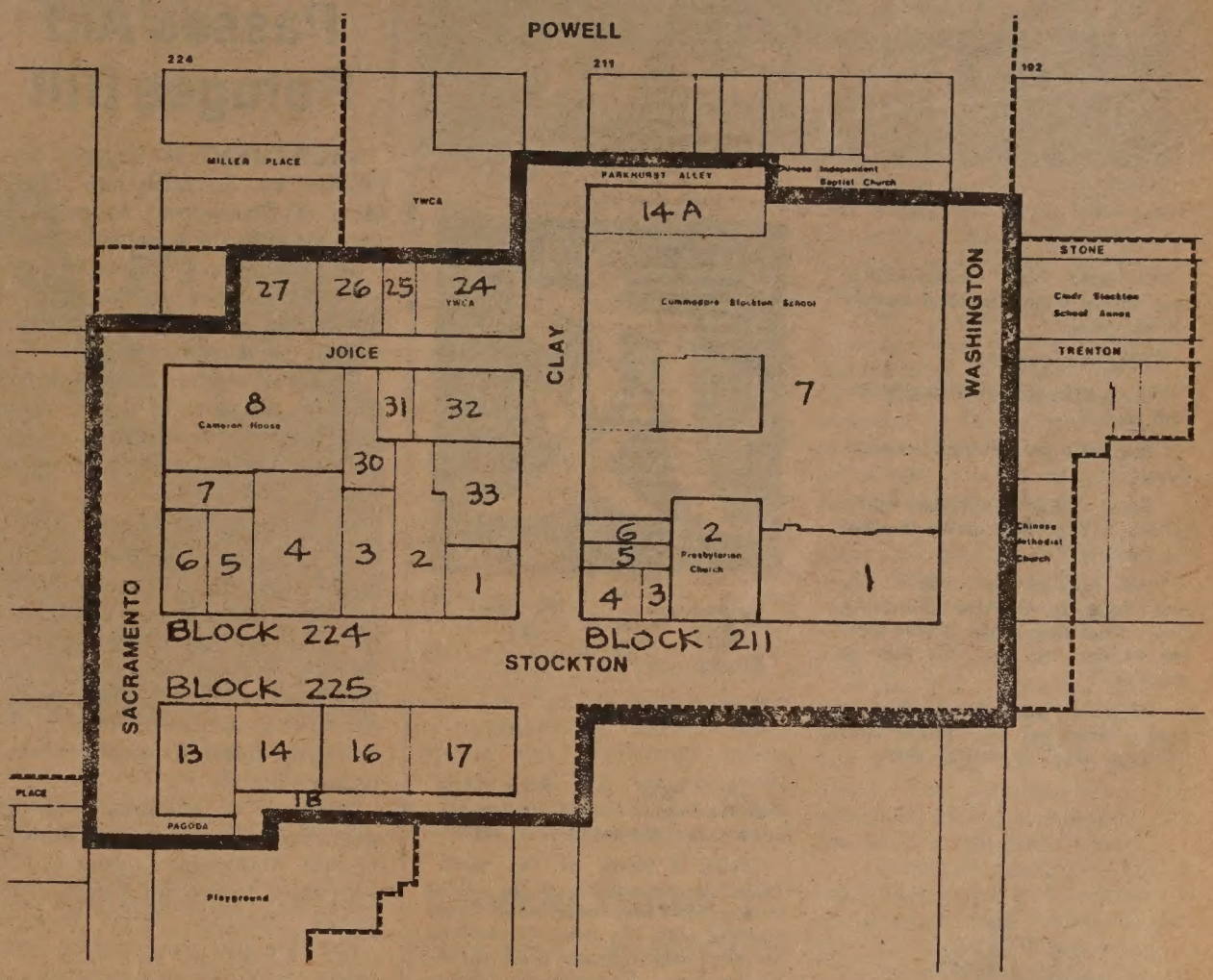
"I know damn well," he said, "If anybody here owns property they're going to protect it at any cost. The value of property is too high here. We've worked so hard to get something and we don't want anybody to take it away."

COOPERATION

Both Moira So from the Department of City Planning and Robert Reece from the Redevelopment Agency said they seek the cooperation of property owners and would refrain from using the power of eminent domain to acquire land.

Planner So said she was "fairly positive" she could get one or two property owners to work with her department and that she had promised to consult with Kuomintang representatives and others in the future.

Reece said he was "optimistic" some property owners would cooperate. He cited the eventual success of the Japantown redevelopment project as the basis of his optimism. There, construction began seven years after a community-based group was organized to work with his agency, he said. However, some members of the Japanese community still have bad feelings about the redevelopment process.



RESERVATIONS

But every property owner interviewed had reservations about the proposed plan. All asked why the lot on the southwest corner of Stockton and Sacramento Streets, the site of another redevelopment project, was still vacant.

The proposed plan's forerunner, Chinatown Redevelopment Project I (better known as Mei Lun Yuen or the Stockton/Sacramento project), called for the construction of five concrete buildings with a total of 175 units. Yet, after more than six years of lobbying for approval, selecting a developer, fighting law suits, and struggling for federal dollars, the building phase of Project I literally hasn't gotten off the ground.

It appears that project has cleared its last major stumbling block. A lawsuit brought by a group of Powell Street residents to halt the project has failed, although that decision could still be appealed.

Now the project's non-profit sponsor, Cameron House and the developer, Lyman Jee, are awaiting a commitment of funds from HUD. HUD is re-examining the costs of the project—costs which have become significantly inflated since the plan's inception. Construction should begin between three and nine months after HUD allocates the needed money.

TIMETABLE

As for Project II, the preliminary plan has no implementation timetable. But Moira So said her department hoped to get the plan to the Planning Commission by mid-March, and eventually win the approval of the Board of Supervisors by the end of the year.

Construction, she said, could begin within a year—assuming approval by the Board of Supervisors, no law suits, and property-owner participation.

Due to the heated atmosphere at the February 1 meeting, the next meeting — called to discuss the rehabilitation goals of Project II — has been delayed until March. 1. The two week delay is calculated to allow people more time to calm down, and give housing officials a chance to court the local landowners, one by one. □

HEW Asian/Pac Group Supports James W. Chin

WALNUT CREEK, Ca. — The HEW Asian and Pacific American Concerns Committee has sent a letter to President Carter recently supporting James W. Chin in the Environmental Protection Agency (EPA) case. Public Advocates, Inc., has filed a constitutional petition to the President on behalf of a number of community organizations charging the EPA and 14 other agencies of failure to comply with affirmative action mandated by Executive Order 11246. (*East/West* 1/25/78)

DISADVANTAGE

"The failure to implement contract compliance in accordance with Executive Order 11246 places the entire ethnic minority population of this region at a great disadvantage," said the letter. "Region IX has the largest population of Asian and Pacific Americans in the nation, yet they are grossly under-represented in the building and constructing industries. EPA contract compliance would be a small step in correcting this long-standing inequity by assuring affirmative action hiring," the letter continued.

"We support the courage and honesty of Mr. James W. Chin in speaking out against the abuses and obstructions against afirmative actions which we in the ethnic minority community knmow to be systemic and systematic." The committee, which is chaired by Hiroshi Ozaki, urged the President "to take appropriate action to uphold the courageous action" taken by Chin. □

Eximbank Gives $100 Million Loan to Taipower

WASHINGTON — The Export-Import Bank of the United States (Eximbank) is finalizing arrangements for an additional $100 million loan to the Taiwan Power Company (Taipower). According to the *Chinese Information Service*, the direct credit will be used to finance the purchase from the United States of the initial fuel cores for two nuclear power plants in Taiwan. Westinghouse Electric Corp. will be responsible for the yellowcake procurement and coordination of conversion and enrichment services, as well as providing the fabrication services. The Department of Energy will render enrichment services.

Eximbank has previously made loans and guarantees totaling $297 million in conjunction with the construction of the two power plants. This new loan, which will cover 55 percent of the total cost of the uranium and services, is expected to be approved by the end of the month. Repayment would take place over a three-year period commencing 1984, for one nuclear plant, and 1985, for the other □

Peking Holds National Congress This Sunday

HONG KONG — China's National People's Congress will meet in Peking on February 26, Hsinhua News Agency reported.

The Fifth National People's Congress is expected to give official approval to changes in leadership and policy that have taken since the death of Chairman Mao and Premier Chou in 1976, and the ouster of the "gang of four" led by Chiang Ching. □

3 ways to update your present life insurance.

三藩市區副經理會榮耀啓

Most life insurance policies are flexible enough to be changed whenever your personal situation changes. Three important things you may want to alter are your dividend, settlement, and beneficiary options.

1. How your dividends are paid

If your policy pays dividends, you may take them in cash, let them accumulate at interest, use them to reduce your premiums, or use them to increase the amount of your coverage.

2. How your policy pays off

You can select the way your beneficiary will be paid—lump sum, monthly, or whichever settlement option best suits your family's needs. You can also, at retirement, use the cash value of your policy to provide a lifetime income.

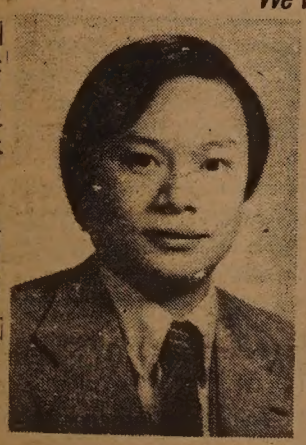
3. Whom your insurance will pay

You might want to review your policies to see if the beneficiary arrangements meet your current wishes. Remember, a change in your will does not change your insurance beneficiary.

Ask your agent

If you want to make one of these changes, or if there is anything you don't understand about your options, talk to your life insurance agent, a trained professional who is always ready to help.

It's your insurance. We want you to understand what you're paying for.



曾榮耀

如需服務，請電：（日）五四三—八六一六（夜）九二二—九五〇八

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一六

CHINESE WORD-A-DAY

Cantonese **PEI** Mandarin **PI**
Rhyme with BAY

The word "skin" looks like a man crying with his hand covering his eyes.

"Why is he crying?"

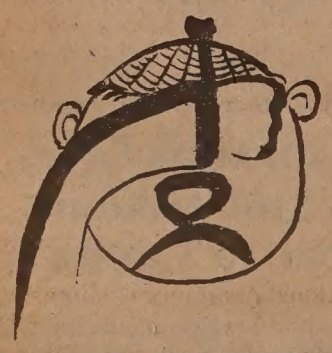
"It must have something to do with skin."

"Say, he's got bruises or something."

"Fine. What about that vertical line? That line seems to spoil the picture."

"Not necessarily. Have you ever seen a Chinese Thinking Cap? That line might be the button of the cap that the man is wearing."

"Skin" is used for leather or peel. "Skin bal leather ball. "Orange skin" is orange peel.



"Skin eggs" are duck eggs preserved in lime, commonly known as "thousand-year eggs."

When I think of the word "skin" it reminds me of the story of a greedy man who went tiger hunting with his son. He missed his shot and was knocked down by the tiger. Knowing his father was in danger, the son quickly took aim at the fierce beast. He was just about to pull the trigger when he heard his father yell:

"Aim at his legs, you fool. Don't you know that the tiger skin is worth more without a hole in the middle?"

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Cal Assembly Passes Aid Refugee Bill

SACRAMENTO—Urgency legislation by Assemblyman Floyd Mori (D-Pleasanton) to advance state funds to the Indochinese Refugee Self-Support Project was approved last week on the floor of the State Assembly and sent to the Senate for consideration.

The Mori measure is intended to prop up the work of the program until stalled federal funds are released to the State Department of Health.

VICTIM

"This project for some reason has been an innocent victim of the congressional debate over funding for the B-1 bomber. Eventually the money from Washington will be forthcoming, but in the meantime the State should ante up the working capital so that the work is uninterrupted.

"This is an important service available to an estimated 50,000–80,000 Indochina refugees. Its purpose is to provide English language training, social services, child care and other needed assistance so that these newcomers to our state can become self-sufficient and not dependent on welfare, which is paid through local property taxes," Mori declared.

He added that the funding delay would have a severe impact on small community organizations providing the services.

The lawmaker said the $337,500 state expenditure should be viewed as an emergency loan, since it is expected the federal funds will be made available by March 31. □

Peking Introduces 26 New Novels

HONG KONG — Twenty-six novels, all written last year, were reviewed in an article in *People's Literature* recently, according to Hsinhua News Agency.

The new novels include Yao Hsueh-yin's historical novel about a Ming dynasty rebellion leader "Li Tzu-cheng," a story on the China-Japan war called "Mountain Torrent and Tidal Wave," a Mongolian tale "Song of Alimas," and a novel about the Boxer's resistance agains the invasion of eight foreign nations in 1900 called "Yi Ho Boxer Uprising." □

Stress-Reduction Class at Jack Tar

SAN FRANCISCO—A continuing series of classes in "How to Handle Stress" will be offered at the Jack Tar Hotel, Van Ness and Geary, every Monday from 7:30 to 9 pm beginning February 27.

The series is sponsored by MOST (Management of Stress Training), a San Francisco-based community education organization. "Most of us take better care of our cars than we do of ourselves," said Dr Diane Ray of MOST. "It's no wonder we're a nation of tension headaches and backaches, heart attacks and ulcers. We let the pressures of life grind us into the ground."

For information, call MOST at (415) 398-1598. □

Steady Growth at SF Chinatown Fed Savings

SAN FRANCISCO — The story of Chinatown Federal Savings and Loan Association is one of steady growth. The Chinese-owned-and-operated association has grown from about $3.8 million in assets as of December 31, 1974 to about $18.5 million at the end of 1977. Deposits skyrocketed from $3.8 million to about $17 million.

Chinatown Federal expanded last year into the Sunset District at 750 Irving Street and further expansion is in the future, according to executive vice president Winfred Tom. "We hope to apply for another branch within one year," says Tom. Areas being considered include the Richmond and Sunset districts and Oakland Chinatown.

The savings association made over $10.5 million of loans last year, with over 90 percent going to Chinese Americans. "We did not (make the loans) on a discriminatory basis," he says. "It just so happened that the majority of those who applied were Chinese Americans."

LOANS

Chinatown Federal tries to be competitive in attracting real estate loans. "We make loans absolutely no one else will make. If it isn't possible here, it won't be made anyplace else." Lest it seem that Chinatown Federal is sticking its neck out unwisely, Tom points out that there has never been one delinquent loan and very few late payments in the association portfolio.

Business is getting rougher these days with short term interest rates rising. Savings and loan institutions are facing a net outflow of money in recent weeks. But even though the Ninth and Irving branch opened up in the difficult months of November and December, it accumulated about $400,000 in savings deposits.

Tom is proud of Chinatown Federal's participation in a management intern program for minorities interested in the savings and loan industry. Sponsored by the American Savings and Loan League, a Washington, D.C.-based organization of about 70 minority savings and loan associations, the program started last year. Minorities, many of them with MBA's, learn the industry from top to bottom and are groomed for management positions.

"It's almost a sacrifice on their part," according to Tom. "They get a little lower than what they would get if they went out looking for a job on the open market." There are about 50 candidates or interns currently in the program in various savings and loans throughout the country. Chinese Americans in the program include: James Mar with Glendale Federal, Phillip Toy at Fidelity Savings in Oakland, and Eric Wu, who has an MBA from USF, with Chinatown Federal.

MARKET

When asked about the current investment market, Tom came up with some frank and unexpected answers. He was not down on the stock market, for example. "Now it's down, it's a good time to pick up some buys." Some treasury bills and municipal bonds have edged up to attractive rates, but commodities and options are "risky" and only for the experienced investors.

The movement against real estate speculators is a "very significant trend in California," Tom says. The savings and loan industry is responding to public feeling and government pressure by making it tougher for real estate speculators by requiring more down payment, higher interest rates and more points in the loan. However, Tom feels that even the speculators have to have some freedom in the free market system. Forcing speculators out of the market will not help the tenants in the long run, he says.

Chinatown Federal is subject to hefty rent increases, since the main office is located at Stockton and Broadway, an area that has seen rents jumping up in leaps and bounds. Luckily, Chinatown Federal has a ten-year lease and a ten-year option, but, after that, the association will have to renegotiate just like the other Chinatown businesses. (Richard Springer) □

PUBLIC NOTICE

1. THIS IS TO ADVISE THE PUBLIC that West Bay Health Systems Agency, Inc., the conditionally designated Health Systems Agency for Health Service Area Number 4, (City and County of San Francisco, Counties of Marin and San Mateo), maintains files for public inspection and copying which include, but are not limited to:

   a health systems plan; an annual implementation plan; procedures for plan development and for review of applications for Certificate of Need; the agency's work program, application for conditional designation and related budget; records, reports and data related to agency plans and priorities; minutes of agency proceedings; contracts to which the Agency is a party.

2. All information on file with the West Bay Health Systems Agency, Inc., with the exception of certain personnel records, is public information and is available to the general public upon request, upon reasonable notice at a nominal fee. Inquiries should be directed to the attention of the Director of Community Development.

3. All files of West Bay Health Systems Agency, Inc., are located at 215 Market Street, Seventh Floor, San Francisco, CA 94105.

WEST BAY HEALTH SYSTEMS AGENCY, INC. is a California nonprofit corporation.

Cranston Urges Normalization At Chinese Demo Gathering

By TODD CARREL

SAN FRANCISCO — The United States should recognize the People's Republic of China as soon as possible by cutting diplomatic ties with Taiwan, ending the 1954 mutual defense treaty, and removing all U.S. troops from Taiwan. This was the crux of a speech Senator Alan Cranston delivered to the annual New Year's fund-raising banquet of the Chinese American Democratic Club at the Empress of China Restaurant last Saturday night.

"SLOW"

Cranston told the audience of more than 500 persons that progress toward normalization of relations with China has been "painfully slow." He said the U.S. policy of maintaining diplomatic relations with Taiwan, as if that island nation were the government of China, was absurd and "totally out of step with the rest of the world."

Cranston made his first visit to China with a 15-member congressional delegation from January 4 to 16 this year. His was the fifteenth congressional group to go to China since the signing of the Shanghai Communique during former President Nixon's trip to China in February, 1972.

His delegation met with Premier Teng Hsiao-ping, as well as a host of ministers and local officials.

The sticking point in the process of normalization, he said, was the question of how to maintain cultural and trade relations with the Nationalists in Taiwan.

OPTION

By accepting the conditions for normalization set forth by the Peking government, Cranston said the U.S. could still retain the option to provide military assistance to Taiwan and to defend the island in the event of an attack by China.

Cranston said all the Chinese he spoke to in Peking refused to say whether China would eventually use force against Taiwan. In a two-hour meeting with Chinese Premier Teng Hsiao-ping, Cranston said he suggested the U.S. should refuse to say whether it would defend Taiwan against an attack by China.

To this, he said, Teng nodded and said: "Yes, some things are best left unsaid."

SPEAKING OUT

In an interview with *East/West* before his speech, Cranston said he would push for normalization by speaking out, but said he had no plans to organize a group to lobby for this goal.

He said it was "conceivable" the U.S. would recognize the People's Republic within the year, but "not necessarily likely."

In a meeting with President Carter after his visit, he said the President listened, asked a few questions, but made no comments.

Cranston said he met with Ambassador Shen of Taipei on February 8. He said Shen reiterated his government's dedication to the concept of one China, and said that the notion of independence for Taiwan wold amount to national betrayal.

IMPRESSIONS

Cranston's delegation visited communes, factories, schools, shops, and homes in and around Peking, Shanghai, and Kwangchow. After the brief trip Cranston said he was left with several impressions of China.

Cranston said he was deeply disturbed by the regimentation and control of the people. But he said this control reflected the "organizational genius" of the Chinese, and was an indispensable ingredient to the nation's "outstanding social and material accomplishments."

The Chinese, he said, were dedicated to making their country modernized and industrialized. But he doubted this goal could be achieved by the year 2000 without aid, technology, and capital from the West.

China, he added, was non-expansionist, non-aggressive, and no threat to world peace. □

Honorable mention trophy winners in the annual Michael Kern Art Awards competition at Oakland's Children's Fairyland are (from left) Donny Gordon, Kristin Gade, Stephanie Ow, Andrea Lee, Robert Palfreyman and Jeffrey Palfreyman. Elizabeth Kern, curator of the art gallery at Fairyland, presents the awards.

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Cal State U. Fresno Plans Amerasia Week

FRESNO, Ca. — Asian American students at California State University, Fresno, will observe an Amerasia Week from February 27 to March 4.

Hiroshima Bank will perform in the College Union Lounge Monday at noon. Jerry Enomoto, former national president of JACL, will give a lunchtime lecture on Tuesday. A Student Youth Symposium Day for Asian American high school students will be held on campus on Wednesday. East-West Players of Los Angeles will perform "Once Upon in America" on Thursday at noon. Capping off the week's activities will be the Amerasia Festival Night on Saturday beginning at 7:30 p.m. in the College Union Lounge. "Festival Night, as a celebration of the pride and heritage of the contemporary Asian America will feature student and community talent, intertwining the traditional ethnic heritage and the contemporary feelings of today's Asian American," said a festival spokesperson.

Landon Young to Play in Community Orchestra Concerts

SAN FRANCISCO — The Community Music Center will present two concerts by the San Francisco Community Orchestra, on March 3 and 4 at 8:15 p.m. at Potrero Junior High Auditorium, 19th Street and DeHaro.

The concerts, conducted by Allan Pollack, will feature pianist Landon Young in a program of Webern, Bartok and Beethoven. Young will be the soloist in Mozart's Piano Concerto No. 21 in C Major, K. 467. □

Asian Am Dance Collective Classes

SAN FRANCISCO — The Asian American Dance Collective is offering the following classes: Brazilian Caribbean Dances by Adela Chu on Mondays, 7-8:30 p.m. (Feb. 27-April 3) and Beginning Modern Jazz by Bessie Mar on Wednesdays, 7:30-9 p.m. (March 1-April 5) at 1438 Bush Street.

Michele Wong will teach a beginning Afro Jazz class on Tuesday, 6:30-8 p.m. (March 14-May 9) at Convent of Sacred Heart, 2222 Broadway, and another Afro Jazz class on Fridays, 6-7:30 p.m. at Chinatown YWCA, 965 Clay Street. For information, call 552-0467. □

Chiang Jr. Picks Shieh as His VP

TAIPEI — The Kuomintang formally nominated Premier Chiang Ching-kuo as the party's candidate for the next president last week, and he in turn picked Governor Shieh Tung-min of Taiwan province as his running mate.

The nomination assures Chiang's victory in the presidential election, scheduled for March 21 with the National Assembly constituting the electoral college, as more than 80 percent of the members of the Assembly are Kuomintang members.

Chiang's candidacy was approved shortly after noon by acclamation at a general meeting of the two-day second plenary session of the party's Central Committee.

Some 960 delegates gave a standing ovation to the premier for a full minute when President Yen Chia-kan put up Chiang's name for nomination. Yen succeeded to the presidency after the death of Chiang's father.

Chiang, 68, spent his youth in the Soviet Union and received his education at Sun Yat-sen University in Moscow. Returning to China at the age of 27, he was sent by his father to run Southern Kiangsi, a former Communist base, for six years.

POSTS

In Taiwan, he headed the Political Warfare Department from 1950 to 1954, and the Vocational Assistance Commission for Retired Servicemen from 1957 to 1964. He was the defense minister from 1965 to 1969, was appointed vice premier in 1969, and premier in 1972.

Taiwan-born Governor Shieh, 71, was a college president in private life. His government posts included magistrate of Kaohsiung County, deputy commissioner of the provincial department of education, and speaker of the Taiwan Provincial Assembly. One of his hands was severely injured in a 1976 letter-bomb incident. □

Lowell High Marks Asian American Week

SAN FRANCISCO—The Asian American Clubs of Lowell High School are sponsoring their First Annual Asian American Week from February 27 to March 3. A different display each day can be seen in the Forensics' Display Case. Activities, including food preparation demonstrations, will take place March 1, 2 and 3 from 12 noon to 1:30 pm in Rooms 254 and 255. □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

China Camp State Park Workshop

SACRAMENTO — A workshop to gain public comments on initiation of general plans for China Camp State Park will be held February 25, between 10 a.m. and 2:30 p.m., at Santa Venetia Middle School, 177 N. San Pedro Road, San Rafael.

China Camp was classified as a state park in January by the California Parks and Recreation Commission. (E/W, 1/25/78). It is located three miles northeast of San Rafael on San Pedro Road, just north of McNear's Beach. The Chinese shrimp fishing facility now located at China Camp was one of the largest and longest lived of an industry that began in California in the mid-1860's. The unit covers 1,639 acres along San Pablo Bay.

BRIEF

Park planner Norman Kucala, a member of the planning task force, said that brief questionnaires concerning China Camp are now being mailed to persons and groups that have expressed an interest in assisting the state in the planning process.

"Persons or groups that do not receive the questionnaires and who want to work with the task force can obtain their copy at the meeting or by writing to me, c/o China Camp State Park Planning Team, State Parks and Recreation, P.O. Box 2390, Sacramento, CA 95811," Kucala said.

The public is being asked to attend the planning workshop and express its concerns and desires for this state park unit.

During the workshop planners will describe the history of China Camp. This area was once inhabited by the Coastal Miwok Indians. Planners will also explain the opportunities that exist within a state park—ranging from fishing, camping, and boating to preservation of historical and natural resources.

Following the workshop the planning team will return to Sacramento to develop a plan for the unit. When completed the plan will be brought back before residents and users for consideration before the final proposal is developed for presentation to the California Parks and Recreation Commission. □

RN Anna Chou from the Telegraph Hill Medical Clinic took blood pressure at the free health screening held in Washington Square Park recently. The clinic, housed in the Telegraph Hill Neighborhood Center at 660 Lombard Street, is open five days a week. Fees are on a sliding scale and the staff is tri-lingual. (Photo by Nancy Wong)

High Traffic Toll in Taiwan During New Year

TAIPEI — Taiwan witnessed the highest number of traffic accidents ever during the past five-day Lunar New Year season, in which 93 people were killed and 84 others injured, in a total of 101 traffic accidents. According to the *Chinese Information Service*, the fine weather during the holiday season sent tens of thousands of motorists to suburban spots, and the newly opened freeway was crowded with bumper-to-bumper traffic. □

Bilingual Fortune Cookies in Canada

TORONTO — English-speaking Canadians are complaining about fortune cookies in Chinese restaurants that contain bilingual messages in English and French, according to Mrs Ken Lee of Wing's Chinese food distributors.

"We've had a lot of flak," she said. "Our company introduced the messages in Canada's two official languages because of the growing French consciousness movement and because we also sell our products in Quebec." □

Government Seeks Border Patrol Applicants

SAN PEDRO, CA—US Immigration and Naturalization Service has announced that applications for border patrol agent positions will be accepted by the US Civil Service Commission between February 21 and March 14, according to INS Western Regional Commissioner Ed O'Connor.

"These positions have an entry level of GS-5, with a salary of $9,959 annually, with advancement to GS-7 at $12,336 after a probationary year," said O'Connor. "Agents are promoted to the GS-9 rating after an additional year at a salary of $15,090."

O'Connor said that applicants must pass a written test, additional credit to be given for Spanish language ability though Spanish is not an entry requirement.

The Immigration official said that application cards for these positions are available at all Federal Job Information Centers in California, Arizona, Hawaii and Nevada until March 14. □

China Revives Storytelling and Ballad-chanting

LONDON — China is reviving the traditional art of storytelling and ballad-chanting after more than 10 years' decline, according to a report in the London *Times*.

The 'gang of four' is blamed for the suppression of this ancient and folk art which consists of rhythmic recitation of dramatic stories, usually accompanied by the striking of wood-blocks, wood clappers or beating a small drum.

The *Times* article said a famous narrator had been allowed to tell in the Peking press how he and his colleagues were suppressed for a decade after having been encouraged in the 1950s and 60s to continue their art but to modernize its content.

The article said that this popular and exciting art form now seems likely to thrive again. □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

HAVANE $299

NOW IN SAN FRANCISCO
PRONUPTIA® DE PARIS
BRIDAL BOUTIQUE

Everything for the bride and her guests. Large selection of exclusive designs from France.
$95 - $500
Bridal gowns altered free

180 O'Farrell St. Next to Macy's
(415) 981-4994

SAN DIEGO HOSTS TABLE TENNIS MEET

SAN FRANCISCO — The Pacific Coast Regional Table Tennis Championships will take place at the Federal Building, Balboa Park in San Diego, March 3-5.

This annual event is the biggest tournament after the U.S. Open and the U.S. Closed Championships. Many players from the Bay Area, including Erwin Hom, the recent winner of S.F. Winter Open, have signed to play. For further information, call S.F.T.T.C., 495-7932.

ADVERTISE IN EAST/WEST

Compare!

9.25%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

★

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

Chinatown and Richmond
Open Saturdays 10 - 3

建東

BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

CHI-AM CORNER

NEW YEAR REFLECTIONS

By JUDY YUNG

Mom walked in with a big smile on her face. I had forgotten it was the annual *bai neen* (New Year visiting) time. She plumped a bag of oranges in my arms and started wandering around (inspecting, I suppose) my small apartment. I had not cleaned and vacuumed in the last three weeks.

I quickly boiled water for tea, offered whatever sweets I could find, and frantically looked around for a red envelope to give her for the oranges. She remarked on the changes in the room and we passed the next half-an-hour talking about relatives and recent Chinatown crimes. I kept expecting her to notice the dust and cluttered tabletops or to nag me about living alone. But surprisingly enough, it was rather a pleasant visit. For once, I felt a sense of respect, that she was treating me like an adult and not just her fifth daughter.

The truth of the matter is, my maternal aunt tells me Mom has confided to her, "It's too bad Judy wasn't born a son." I know that's a compliment bestowed upon me because of certain accomplishments, but I can't help feeling angered by this anti-feminist attitude. I refuse to throw a tantrum over this as Maxine does in *Woman Warrior*, but I wonder if Mom and her generation will ever change their sexist values in their lifetime.

* * *

I'm sure if Mom had watched Lillian Sing in action at the annual Chinese American Democratic Club dinner Saturday night, she would have lifted an eyebrow in disapproval. There was Lillian opening the evening's program by yelling at Harold Yee and Supervisor Milk to sit down and everyone else in the room to shut up. Three cheers for Lillian!

Over 700 people showed up for the event, including Mayor Moscone and Senator Cranston, who delivered a well-thought out, detailed speech on energy, the Panama Canal Treaty, and his recent trip to China. He must be the forerunner in Congress to advocate for normalization of relations between the PRC and USA.

I didn't think that with all the political heavies at the dinner that anyone would attempt a hold-up, but the evening did end on a sour note when a disturbance caused (according to the Sunday Chronicle/Examiner) by drunks downstairs delayed our leaving the banquet by fifteen minutes at midnight. Certainly, walking down the dark streets of Chinatown under the visible protection of Tact Squads is not my accustomed way of ending a Chinese New Year celebration.

* * *

In fact, beginning with recent slayings, rapes, robberies, and injuried caused by fireworks, I would say this Year of the Horse has started off on a very bad footing for Chinatown.

It makes no sense to me how four young Chinese could hold up a private party of Chinese American engineers without masks and have the gall to divide up the loot before taking off. It's foolhardy and shows how mad the Chinatown scene has become. Things have gotten way out of hand and if we were in China, this never would have happened, although I don't fully agree with the regimental way things are handled there.

Improving the social economic condition in Chinatown would certainly help the situation, but the problem needs to be addressed at the roots. Something is terribly wrong about our society and family structure when young people do not care for life or other people. The day is approaching, it seems, when we will be unable to go out in the streets and interact without the presence of police protection. That may seem like a secure situation, but certainly not a healthy and sane one.

* * *

On purpose, along with many others, I missed the New Year parade, not only for safety reasons, but because the parade now just doesn't compare with the parade of yesteryears.

In our Chinese School days, we used to practice marching every night for two weeks in preparation for the parade. You could always hear shrill whistles blowing and drums beating in Chinatown school yards around parade time.

On the day of the parade, sparks would ignite from the sheer excitement of anticipation—at home, at school, and on the streets of Chinatown. Families would line up along Grant Avenue with stools and blankets way ahead of starting time. There would be confusion and embarrassing moments when you heard your name called by someone sitting at the sidelines. Firecrackers would pop, but not all over the certainly not carelessly.

The parade may not have been as extravagant and long, but the majority of the units would be local ones, including many school children such as ourselves. It was a home-town parade, festive and safe. Everyone had a good time.

In comparison, my sister, who took her children to the parade Saturday but stayed at the Market Street end of Grant Avenue, told me the parade was short and constantly flanked by police officers. Many units that participated in the past years did not show up. And marring their enjoyment of the parade were groups of non-Chinese drinking and throwing firecrackers at the crowds.

It used to be taken for granted that everyone would spend parade night at the parade. Nowadays, the answer is often, "No way!", when the question pops up, "Going to see the parade tonight?"

* * *

Don't let the New Year slip by without seeing the Peasant Paintings from Huhsien County exhibit now at the Chinese Culture Center. Even with my limited knowledge of art, I know it's not great art. What makes it an interesting exhibit is that it's the first exhibit of contemporary paintings from China to be presented in the United States. There are 80 paintings that depict life in China today from the vantage point of the workers themselves. Themes are heavily political and reflect the country's motto of produce in order to better serve China. The paintings are inspirational and especially for those of us who have visited China recently, it is easy to once again be swept away by the political fervor the paintings generate. □

President Seid

Edward Seid was elected president of the Kong Chow Benevolent Association board of directors recently. His election coincided with the opening of the Kong Chow Building and Temple on Stockton and Clay Streets. The temple is located on the fourth floor of the new building. The ground floor is occupied by the Chinatown Post Office.

Seid has served as a member of the association board of directors for the past 10 years and is one of the five members of the New Building Committee.

Seid and his wife Grace have three sons, Derald, Allan, Melvyn and one daughter, Cynthia, who is married to Carl Law. The Seids have 12 grandchildren. □

EAST WEST

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976
price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

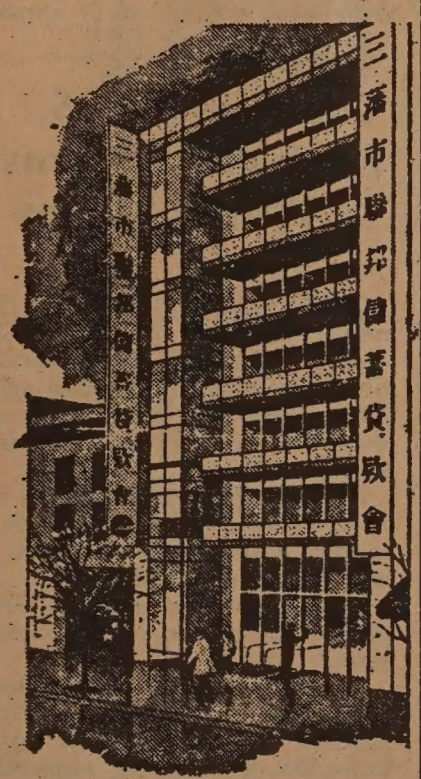
East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $700 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

四海酒家 FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL "8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

Domestic Violence Emerges as Community Concern

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — Sociologists believe they will never understand violence in this society until they begin to face and understand violence in the family. In Chinatown, and in the Chinese community, violence in the home, either wife-battering or abuse of children, has long remained hidden behind a veil of reticence and traditional attitudes of how families and marriages should work.

In families of the past, both Western and Chinese, it was accepted and expected of husbands to force their wives to obey them by ill-treating them. Likewise, parents were encouraged to physically punish and correct their children. Although attitudes are changing, family violence continues, both within the community, and without.

UNREPORTED

It appears that the incidence of domestic discord and violence in Chinatown—while probably lower than the national average—is much higher than the reported number of cases would indicate.

"It occurs more than we realize," explained police office Fred Lau. "It generally doesn't come to the surface though. By the time people call the police, they want someone arrested. I'd say that the majority of cases in Chinatown go unreported."

The immediate causes of domestic violence are many; mental illness, alcoholism, drug abuse, the belief that violence solves problems, dislocation and economic misfortune, sexual problems, and public acceptance and approval of violence. In interviews with workers at seven community social service agencies, in Chinatown, the long hours spent at work, crowded living conditions, racism and the lack of social outlets for men and women, fuel marital confrontations that result in beatings.

According to Diana Ming Chan, who works with battered women at Cameron House in Chinatown, there are many different kinds of incidents that trigger beatings. For instance, many women become upset because their husbands gamble. They plead with them not to go out at night after work. An argument ensues, he complains that she is nagging him and leaves. She continues to complain about his gambling, he resents her "nagging" and the argument intensifies to the point where the husband beats up his wife rather than argue further. And so a vicious cycle of complaint and physical abuse begins.

INFLAMED

Or, the wife may gamble. In that case, the husband may become inflamed with jealousy and anger, convinced that his wife is having an affair. He orders her to stay at home. She either goes out, or is gone when he returns from work at night. The husband begins to check up on his wife, a confrontation inevitably ensues, and out of that argument, a beating results.

Sexual problems, as well, contribute to the conditions which explode into violence. When a couple is arguing, the wife may be unwilling to be a sexual partner. Many Chinese women, told by their mothers or older female relatives that they must not refuse their husbands sexually, are raped by their husbands when in this situation. Other women, standing fast on their refusal, are accused by their husbands of infidelity, and become the victims of a beating, or series of beatings.

DISAPPOINTMENT

Disappointment in emigration; long hours, and low pay, add to the problems and pressures that every married couple feel. "The whole environment tends to create problems," said one man interviewed in Chinatown. "Working night and day, there's just not enough time to work out problems, and if the in-laws are living with you, they just make things worse, siding with their child in an argument. Many people believe that in America, if you are willing to work hard, you can make it. But immigrants discover when they come to the United States that there are problems and obstacles they never expected, and that it is hard to find work, any work."

Monolingual women who are beaten by their husbands or by other relatives have few people they can turn to for help. "The abused person usually calls up a relative and asks the relative to conciliate," outlined Diana Ming Chan. "They [the relatives] come over and talk to the husband, tell him to knock it off, but that only works for a while and the beatings start again."

She concentrates on the problems of women in Chinatown, because although domestic violence is not limited to low-income or immigrant Chinese families, she believes that American-born Chinese have a wider range of social services to draw on.

DEARTH

The dearth of marital counseling in the community results from the reluctance of people in general to become involved in marital disputes, which are often prolonged and bitter. Also, because of the taboo against divorce in the community, many social workers are leery of being associated too closely with situations that might result in divorce. One social worker told of how when she first began counseling the community rumors made the rounds that she "teaches people to get divorced."

Nationwide, according to FBI statistics, a quarter of all women in America are battered by their husbands or othe male partners, and a third of all female homicides are directly linked to wife-beating incidents. Conversely, while women are the victims in more than 85% of all domestic assault cases, men are the victims in nearly 50% of all domestic killings.

EXPLAIN

According to even the most conservative estimates, there are more than one million beatings yearly of women throughout the nation —although it is very difficult to compile accurate statistics—few women who are battered ever contact police or health officials. "Women here very seldom will talk to the police," said a Chinatown social worker. "They will say that they've fallen down, or something, to explain the bruises. Very few will actually admit they were beaten by their spouses."

Police, too, are affected by the high level of violent acts in the FBI zeroed in on domestic violence calls as the number one cause of death for police officers throughout the U.S. Police officers are uniformly leery of responding to domestic discord calls, realizing the risk they are assuming on entering into a violent quarrel where one or both of the parties may be armed and angry. More than 20% of all police deaths result from such investigations of problems between husbands and wives.

SCARS

Even more hidden is the physical and emotional damage inflicted on children in homes where the quarreling becomes violent, said one policeman. "Very often, when one of the parties is frustrated and angry, works ten or twelve or fourteen hours a day, they become quick-tempered and take it out on the kids. The kids are beaten, withdraw, and go to school with scars."

A community worker believes that the children of families with marital strife are more likely to be troubled and disturbed than in families of single parents or homes where there is no violence or verbal abuse. "The kids usually settle down when the divorce is final," she said. "The kids are terrorized, they may be slapped around by the abuser, who may pick on the kid, as well as on the wife." And mothers, living with the burden of being abused themselves, may mistreat and batter their own children.

Legally, it is a felony to either abuse one's spouse, or to abuse one's own children, and in the last resort, individuals who are being mistreated and beaten turn to the law for protection. Oftentimes, they find that the police are reluctant to enter into such cases, not only because of the potential personal danger involved, but because few women are willing to

Continued on page 10

Diana Ming Chan (right) in conference. (Photo by Ken Mar)

12 Million U.S. Husbands Victims of Wifely Abuses

WASHINGTON — Some 12 million men in the U.S. are physically abused by their wives at some point during their marriage and an estimated 1 million are severely beaten, according to an AP report.

Roger Langley, co-author of a book on wife beating, says the battered husbands are too embarrassed to report the abuse.

He called husband-beating "the most underreported crime in the nation today."

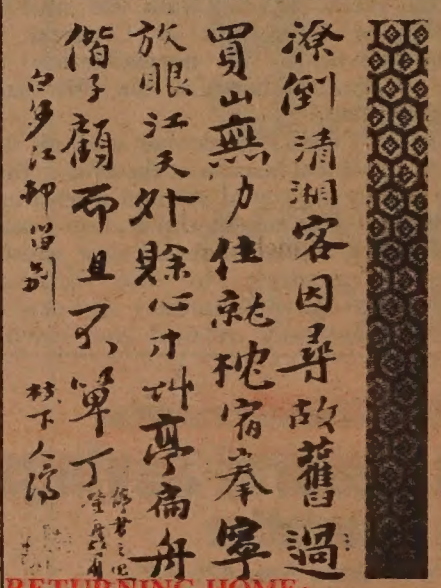
Langley and another researcher who worked independently, Dr. Suzanne K. Steinmetz of the University of Delaware, reported that husband-beating may be as large a social problem as the more publicized act of wife-beating.

CAPABLE

"We're certainly not saying that everyone does this kind of thing but that there are women who are capable of doing vicious, brutal things," Langley said.

Victims of beatings by wives include small men married to big women; older men married to younger, physically stronger wives; and handicapped or sick men married to healthy women.

RECYCLE EAST/WEST



RETURNING HOME: Tao-Chi's Album of Landscapes and Flowers

introduction & commentaries by Wen Fong

A collection of twelve calligraphic poems and twelve paintings. Tao-Chi's wistful odyssey engages our emotions as fully as his mastery of the brush excites our admiration. slipcased cloth, $17.50

THE CHINESE VEGETARIAN COOK BOOK . . . by master chef Gary Lee. "Whether you are preparing a complete Chinese meal, a vegetarian dinner, or simply want an elegant vegetable dish to accompany your favorite entree, you'll enjoy this excellent book."
☐ $3.95

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.
☐ $12.00

MANDARIN IN 4 WEEKS . . . 28 easy-to-follow lessons by Sya Syin-de.
☐ $1.50

THE SAYINGS OF MENCIUS . . . A new translation by James R. Ware.
☐ $.50

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS

G.D. WILDER & J.H. INGRAM $4.00

CHINESE POETRY

By T.C. LAI and Y.T. KWONG $5

A book of Chinese poetry in English translation, with beautiful prints and calligraphy. In Hardvcoer.

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

PROGRAM NOTES

Coma Slips into a Predictable Whodunit

By RICHARD SPRINGER

Hospitals and sharks share the ability to strike terror in the heart of man and the tendency to cut him up occasionally. However, the similarity ends there, for while the folklore surrounding the carnivorous beast is grossly exaggerated, hospitals definitely can be dangerous to your health.

"Coma," the new thriller written and directed by the former medical student, Michael Crichton, preys upon our fears of hospital malpractice. A patient under an anesthetic is more helpless than a swimmer in shark-infested waters, and in "Coma," in more danger.

Patients with minor problems are systematically lapsing into irreversible comas during surgery. A feisty doctor, played well by Genevieve Bujold, when she sees a close friend fall victim to the same fate, decides to find who or what is responsible.

THRILLER

What begins as a taut thriller slips gradually into a predictable whodunit. Crichton knows his hospital lite and the early scenes display the authenticity of an insider. Bujold's character is an individual struggling for equality with the male doctors and some of the early scenes with her doctor-lover, played by Michael Douglas, sparkle with electricity.

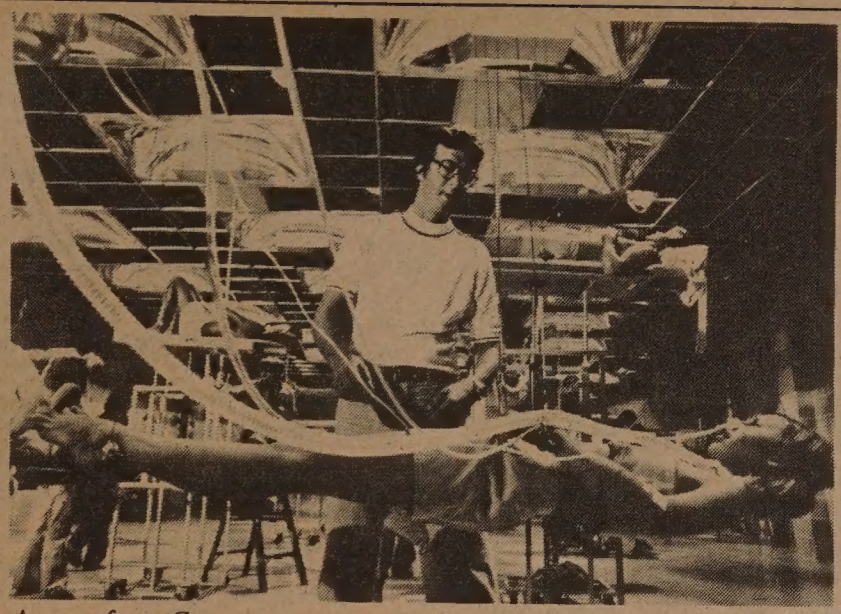
The film makes its mistake when it creates a huge apparatus and a much-involved conspiracy as its villain. The ending is telegraphed in advance and the drama strains credibility as Bujold walks into the office and puts herself at the mercy of the one man who must know what's going on at the hospital. For the first hour of the movie, "Coma" keeps you on the edge of your seat. The coma comes at the end.

MUSICAL

• According to an interview in last Thursday's *San Francisco Examiner*, the new play "Barbary Coast" has "things never done on stage before, such as cable cars, tong wars and a prize fight with a pro boxer." The play's director Jack Bunch says the musical, premiering this week at the Orpheum Theater in the city, takes place when "Opium dens were at their height." The play's hero, fighter Gentleman Jim Corbett, used to fight the tongs, according to Bunch.

Talking about the plays, writers and backer, William Penzner, Bruch says, "I know he's not happy with me at times because we're over budget. But he's a sweetheart. He'll say, 'How can you spend $3,500 for a rickshaw? I've seen them for $100.' I explain to him that you have to have a period rickshaw, and that it has to be specially built."

• "Sandakan 8," the Japanese film starring the late Kinuyo Tanaka, which was mentioned in last week's Program Notes, has been extended an extra week at the Centro Cedar Cinema. It's nice to see this fine film find a Bay Area audience. "A Woman's Decision," a Polish film shown at the San Francisco Film Festival in 1975 under the title, "The Balance," will open March 2 at the Centro Cedar. The film is about a married woman who has an affair with a young man, and then confronts her guilt and her desire for freedom. The film was a "sleeper" hit of the 1975 festival.



A scene from *Coma*.

DEEM SUM

If you came to San Francisco to watch the parade last Saturday, and stuck around in Chinatown a little longer afterwards, you undoubtedly witnessed some unpleasant scenes.

Outsiders tossed firecrackers at each other. The intersection at Washington and Grant was lit by bonfire of police barricades and crates. Broken shop windows, fights, drunks, over-reacting cops, plenty of litter — in a word, chaos.

Not a very pretty sight with which to wrap up the Chinese New Year celebration.

* * *

While firecrackers were popping throughout the New Year

period "illegally" in San Francisco, Hong Kong is still enforcing the ban-firecracker laws dating from the year of the riots, 1967.

Now, what would the ingenius Chinese do during New Year?

All radio stations in Hong Kong would broadcast the sound of firecrackers every hour on the hour.

They turn up their dial whenever the sound of firecrackers is called for.

* * *

In nearby Macau there is no ban on firecrackers. In fact, Macau has always been a firework manufacturing center.

The tragedy is that whenever you hear a loud exploding noise, you can bet that there has been an accident in a firework factory.

Even today, many of these factories still pack firecrackers by hand. Hundreds of young people are hired to pound gunpowder into the firecrackers, still, by hand. Don't tell me that's not dangerous work.

Any insurance agents around?

* * *

Legends say that the Chinese invented gunpowder and firecrackers.

Some gunpowder-propelled missiles were also invented by the Chinese long ago.

Does that make the Chinese people war-like or peace-loving?

Depends on how you look at it.

Imagine all the soldiers going to war armed with nothing but firecrackers.

It would make lots of noise, with no casaulty, and, on top of that, chase away the evil spirits.

The Chinese should have received the Nobel Peace Award long ago.

Photography Grant and Fellowships

CARMEL, Ca. — The Friends of Photography announces the 7th Annual Ferguson Grant, a $1500 cash award which allows a photographer to advance his/her career. Applicants must submit a portfolio and supporting material. Portfolios will be accepted between June 15-30, 1978. Detailed application instructions will be sent on request. Write or call Friends of Photography, P.O. Box 239, Carmel, Ca. 93921. (408) 624-6330.

According to the Friends of Photography, the National Endowment for the Arts has increased the 1978 Photographer's Fellowships to $10,000 from last year's $7,500. This program has been extremely important to individual artist/photographers, and last year there were nearly 2,000 applicatio,ns for the 40 grants. NEA rules limit the portfolio to a maximum of 10 prints, and it is essential that they be internally consistent and show a well-developed way of seeing.

The deadline for 1978-79 fellowships is April 3. Application forms are now being printed and will be ready by the end of the month. For your NEA Photography Fellowship application write to: Visual Arts Program, National Endowment for the Arts, Washington, D.C. 20506. □

China Tests a Ten-Year School Program

HONG KONG—China is testing a ten-year education program, with a five-year primary school, a three-year junior high and two-year high school, according to a Hsinhua News Agency report.

Children six years old, instead of seven, are allowed to enter first grade, the report said. □

欲窮千里目
更上一層樓
欲居金崗村
要住怡灯樓

Very
Impressive
Place . . .
FOR
VIP'S

In the historic hills of San Francisco on top of Golden Gate Height. A most prestigious area with spectacular views, excellent location, and ous transportation. These are homes with luxury amenities, maginative design, value and quality. Price from $164,000.*

Direction—on 19th Avenue turn on Lawton Avenue to 15th venue. Follow Eden Homes signs to 80 Lomita Avenue. rofessionally furnished models open daily 10 to 5. Telephone (415) 64-7474. BRUCE JANG and GENE KAY—exclusive agents.

*Subject to availability.

EDEN HOMES

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

ENERGY-CONSERVATION HOUSING

DOMESTIC VIOLENCE IN THE COMMUNITY

Continued from page 8

sign complaints against their husbands and follow through on prosecution. In San Francisco, in 5,000 cases over a two-yesar period, only three cases went to trial, and none resulted in conviction.

DEFUSE

The policy of the police is to keep the problem out of the criminal justice system. "All we can really do," said Officer Lau, "is to provide safety on the spot, and try to defuse the situation. We generally refer women to social service agencies in Chinatown as well."

Critics of the police and prosecuters see the non-arrest policy generally followed by most police departments, as a part of the problem, arguing that because present laws are not enforced, men continue to batter their wives without fear of legal action and criminal prosecution. Other critics see the police immobilized not only by the limitations of their own attitudes, which, like other Americans, tends to condone domestic violence, but also hampered by the inadequacy of the law itself.

According to sociologists, and social workers, a common misconception about wife-battering is that because wives fail to leave a situation in which they are mistreated, they must somehow "enjoy" it. Women in general stay in destructive situations out of fear; either they can't leave, burdened with the responsibility of dependent children and handicapped by a lack of marketable job skills, or they fear that if they attempt to leave, they will be more severely beaten than before, or perhaps will be killed.

IMMIGRATION

Social workers and police interviewed pointed out that in the community women have traditionally been told that divorce is shameful and unthinkable; that being beaten is the price that must be paid to keep a marriage together; or that an unhappy situation must be endured for the sake of the children. One social worker at a local hospital noted that, "many women are afraid that if they leave home, or call the cops, their husbands will be deported, or that the family, which came over on one visa, can't be broken up or the immigration status of the family members will change. "of course," she continued, "this isn't the case, but people here are fearful of immigration laws and their status as aliens."

"Wife-battering is a symptom that the marriage is unhappy," related Chan. "I focus on the marriage rather than on the symptomatic battering." Many marriages are not able to stand the strains of emigration, coupled with the changing role of women in American society. In the past, women were expected to be subservient to their husbands.

Emigrating, Chinese women have begun to see the possibility of a new, more independent role for themselves. Officer Lau again: "The male is the dominant individual in the Chinese family. The influence over here has begun to make women speak up, to demand their 50%, and the male feels that his perogatives have been violated."

LACK

A factor in the reluctance of women to leave violent home situations is the general lack of community services to assist them in making the necessary adjustments. In Chinatown, the only social service agency which actively assists women who are battered is Cameron House. Other community agencies refer women who come to them to Diana Ming Chan, and although she welcomes referrals, there is an obvious outside limit to the caseload she can handle.

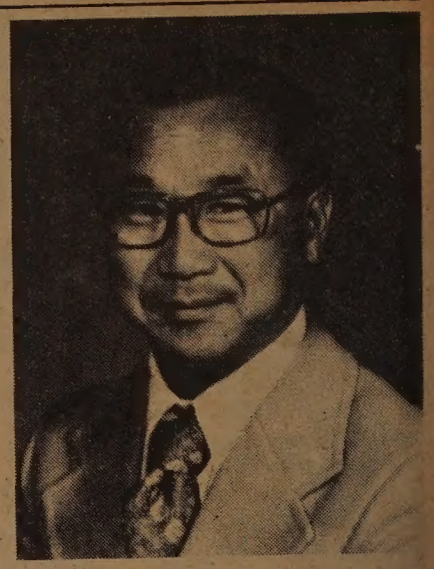
Although there is no shelter program for Chinatown—shelters being centers where battered women and their children can live without danger while resolving their domestic problems — Cameron House does provide limited emergency housing. "If a woman is faced with danger in the house, we will make available funds for housing." Chan was quick to point out, however, that if the danger is not so imminent, she prefers to work with couples continuing to live together.

LISTEN

"We try to get them to listen to each other," she said of her counseling efforts. "I try to get them to express their anger, to revive some feeling of affection for each other." At the same time she also points out how the law reads. In the ten cases she counseled last year, all the men stopped beating their wives. Seven couples stayed together, and three decided on divorce.

Violence in the family is something that strikes much closer to home than we wish to realize. In San Francisco, where more and more citizens fear for their safety, according to police statistics 25% of all murders involve married couples or men and women living together. In Chinatown, every person contacted for this story, even if they dismissed wife-battering as a minor problem, knew of at least one or two, at the minimum, instances of domestic violence, involving varying degrees of injury, inflicted by husbands and wives upon each other.

Child abuse was pretty much shrugged off as such a common occurrence that it scarcely warranted special notice. The typical response being, "Sure, when we were kids, our parents would hit us, lock us in the closet, beat us, etc. . . so we'd learn to obey." And perhaps this community, which has witnessed some of the worst violence that the streets can offer, may wish to begin examining the social roots of that violence, remembering that ten years ago, the kids were merely beating each other up. . . □



Keith Wong, Principal for Stockton Unified School District, a past President for the Asian American Educators Association was installed President of the Stockton Cathay Club. Stockton Cathay Club is a Chinese American Professional - Businessmen Service Club.

Rehabilitation of Confucius Underway

HONG KONG — The rehabilitation of Confucius is underway in China.

In its January issue the monthly Historical Studies published the first article in defense of Confucius since the Cultural Revolution.

Focusing on Confucius and the execution of Shao Cheng-mao, the article sought to exonerate the philosopher from a major crime he was accused of committing during the anti-Confucius campaign in 1974-75.

PI KONG

The campaign, called Pi Kong (criticize Confucius) in Chinese, brought in Lin Piao and became Pi Lin Pi Kong. It went on for nearly two years and was launched, according to the currrent official version, by the gang of four against Premier Chou En-lai, whom it treated at the time as a great Confucianist.

During the campaign Confucius was villified as the typical example of a reactionary thinker and he was accused in particular, as justice minister, of having had executed a certain Shao Cheng-mao, a reformer.

Historical Studies used classical texts to back up its assertion that Confucius was innocent and that the gang of four had once again mixed up black and white. □

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

CHINESE TYPEWRITER, unique, practical, good conversational and educational piece, $300, call Kerry at 781-3194.

The Association for Children's Rights and Services is hiring for the following positions:

1. Program Director for Wu Yee Lok Yuen Childcare and Wu Yee Resource & Referral Center.

Qualifications: Applicants must have at least a B.A. Degree, one year administrative experience, bicultural background, etc. Salary: $1100.00

2. Social Worker for Wu Yee Lok Yuen Childcare.

Qualifications: MSW or equivalent or B.A., 2 yrs. experience in social work, bilingual-bicultural ability preferred. Salary: $800.00

Upcoming Position:
CETA Office Aide for Wu Yee Resource & Referral Center.

Qualifications: 1. Bilingual and bicultural required (Chinese & English) 2. Typing speed 40-45 WPM. 3. Interested in working with children & their parents. Salary: $3.78 an hour: 40 hour per week.

Interested applicants can request full job descriptions or submit resume to:

The Personnel Committee
Association for Children's Rights and Services
c/o Wu Yee Lok Yuen
559 Pacific Ave., Rm. 35
San Francisco, CA 94133 or call 391-8993/986-2527.

Deadline for application: Open til Closed.

Telegraph Hill 2 Bedrooms APT. - fireplace, refrig. & stove, $290. No pets. Call after 6 p.m. 421-3893.

SALES SECRETARY - excellent shorthand & typing. Good phone ability, aptitude for figures, well organized, pleasant attitude, able to work under deadline pressure. Contact: KSFO, 398-5600, Mrs. Karp.

ENGINEERING/OPERATIONS SECRETARY - Excellent typing, shorthand preferred. Well organized for detailed work, pleasant attitude.

KSFO is an equal opportunity employer.

1. COMMUNITY WORKERS - Bilingual (Cantonese). B.A. in Social work or related field prefer. Knowledge of Oakland Community. Salary- $580-$600 mo. (Full Time), $280-$300 mo. (Part Time).

2. Job Developer / Vocational Counselor - Knowledgeable of CETA program. Training in vocational counseling. Biling, (Cantonese) prefer. Knowledgeable of Bay Area Labor markets. Salary - $875 - $900 mo.

3. Social Worker - Bilingual (Cantonese). M.S.W. Prefer. Knowledge of Oakland community social services. Salary - $875-$900 mo. Max.

4. Curriculum Developer (Full Time) Exp. in developing adult curr., teaching exp. in ESL Prefer. Salary - $900-$1,000 mo.

Send resume to: Director, Oakland Chinese Community Council, 257 - 8th St., Oakland, 94607 by Feb. 28, 1978.

Job Summary:
The EDUCATION COORDINATOR is responsible for coordinating and integrating the total Education Program of the Chinatown Resources Development Center. He/She directs the teaching in the language, vocational, and tutorial programs, the preparation and evaluation of teaching materials, and the development of a testing program. He/She also works closely with the Employment Unit in promoting the welfare of the enrollees and the Center.

Salary: Up to $1,331/month.

Closing Date:
Extended to March 3, 1978.

Apply at: Chinatown Resources Center, Inc., 615 Grant Ave., 4th floor, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 391-7583, 392-4627.

EVENTS

FRI., FEB. 24, 7 p.m.
Painting demonstration by Gen. Tsui-pai Yeh, Seaside City Hall, Seaside, (408) 394-2965 Mr. Charles Y. Lee.

SAT., FEB. 25, 11 a.m.-5:30 p.m.
Conf. on US-China Relations, Marina Jr. High, Fillmore & Chestnut, SF.

SAT., FEB. 25, 2 p.m.
Painting demonstration by Yeh Tsui-pai, a Chinese New Year Program at Chinatown Library, SF.

SAT., FEB. 25, 7 p.m.
Flying Eagle Club 45th Anniv. Dinner, Joe Jung's, SF. (cocktails at 6 p.m.)

SAT., FEB. 25, 7:30 p.m.
Film: The Deceptive Daughter (in Mandarin) sponsored by Chinese Community Council, at Lincoln School Audit., 225 11th St. Oakland.

SUN., FEB. 26, 11 a.m.
Special service for Flying Eagle Club, Chinese United Methodist Church, SF.

MON-TUE., FEB. 27-28, 8 p.m.
Bagong Diwa Dance Co. & Ed Mock in concert, Chinese Culture Ctr., SF. $3. (333-7762)

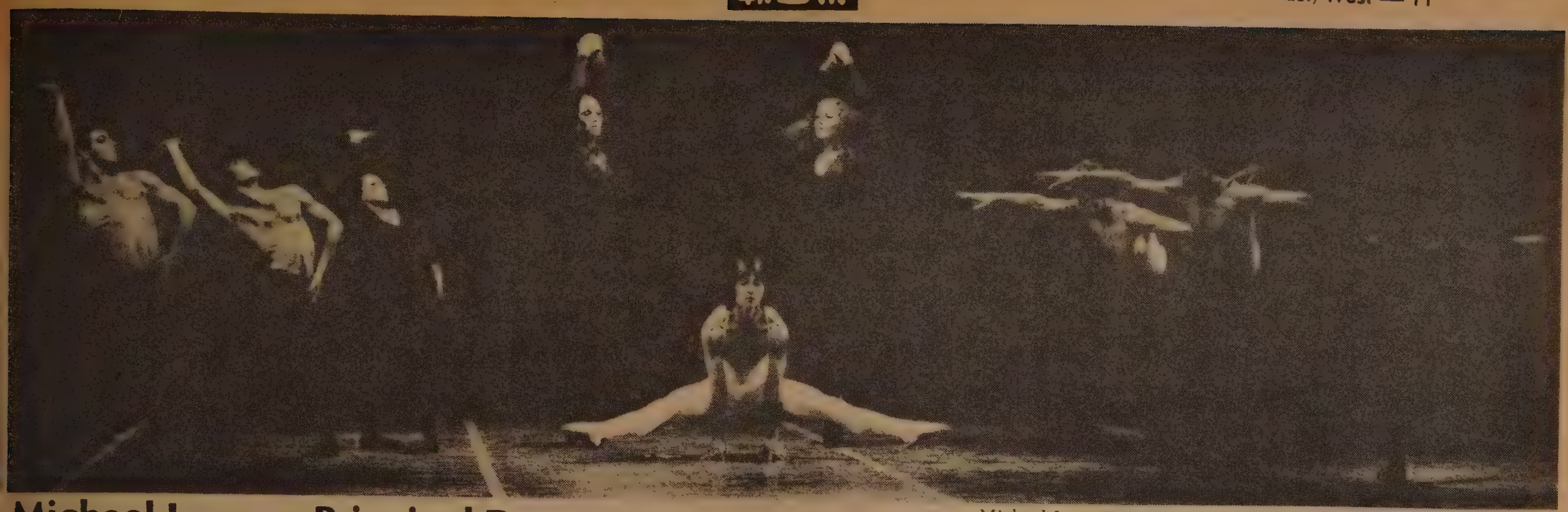
MON., FEB. 27 - SAT., MAR. 4
Amerasia Week at Cal State U., Fresno. (Festival Night on Sat., 7:30 p.m.) (209) 487-2832.

TUE., FEB. 28, 7:30 p.m.
Film: Work is Out, benefit for Am Civil Liberties Union, Gateway Cinema, SF. (777-4880)

WED., MAR 1, 8 p.m.
Film from China: Red Blossoms in Tienshan, LaPena Cultural Ctr., 3105 Shattuck Ave., Berkeley. (849-2568) $1.50.

SAT., MAR. 4, 8:15 p.m.
Concert by SF Community Orch. featuring Landon Young, pianist, at Potrero Jr. High, SF.

ADVERTISE IN EAST/WEST



Michael Lowe in Oakland Ballet's "Resurrection." (Photo by Gary Sinick)

Michael Lowe, a Principal Dancer with the Oakland Ballet Company

By DORIS A. OBER

OAKLAND — Michael Lowe, a principal dancer with the Oakland Ballet Company, has starred in more than a dozen programs and scores of performances of each in his four years with the group.

Lowe is modest about his own achievement as a principal dancer. He recognizes the distinction between principals, company dancers, and apprentice dancers. His previous experience in varsity sports tells him there is a difference between first and second string players. However, he is uncomfortable with categorizing any person or group.

INSIDE

"What mattered growing up was what was inside — not what you were called, or how you appeared. Middle and lower-middle class families don't show off, and labels don't mean much."

Lowe speaks with much pride of his family. His parents are of Chinese and Korean descent. His mother is a homemaker and a painter, and his father a grocery clerk for more than twenty years.

"I think my parents would have preferred my staying a sportsman. But they never discouraged my dancing — or anything I felt strongly about and worked hard for. Now I know they're proud of me. It makes me feel really good."

Lowe's brother teaches at Oakland's Childrens Centers, where Lowe himself spent two years before he became involved with dancing full time.

Lowe speaks glowingly of his sister. She dances and tours with the New York Broadway musical "Cabaret." It was she who suggested that he take lessons in ballet to maintain the physical skills he had developed in sports.

BALANCE

He joined the Oakland Ballet Academy in 1973, and found ballet something very close to his experience in gymnastics — requiring similar disciplines and a sense of balance and form. He worked during that year on his dance at the Piedmont Childrens' Center, and studied journalism at Merrit College. In 1974, he gave up school to devote more time to his work with children and to dance.

By then, he had joined the Oakland Ballet Company. In addition to the heavy class schedule, he toured Victoria, Canada, with the Company. He won a summer scholarship and was trained for a season at the Alvin Ailey's school of dance, returning to Oakland with a new vision of dance theatre.

In 1975, the Oakland Ballet embarked on stunningly dramatic pieces such as Eugene Loring's "Billy the Kid." Lowe wanted a role in "Billy," even though he was afraid that his race would prevent his being considered for a traditional American cowboy story. Nevertheless, he got the role of Alias, Billy's victim, who reappears throughout the story as different characters. The audience did not see an Asian playing several parts of the American cowboy; they were only aware of a strong, expressive dancer telling a legend.

UNIVERSAL

"Resurrection" by Pasqualetti was another piece new to the Oakland Company's repertoire. Lowe dances the role of a Christ-like figure.

"I try to interpret the part from a very personal point of view, rather than as a formalized religious story." Thus he achieves an almost universal presence and brings a careful and disciplined talent to the Company's modern pieces.

Male ballet dancers commonly retire sometime in their thirties. This writer wondered what happens to these men who have spent perhaps ten, fifteen years, or even more, as a dancer. Still young, but no longer able to use their bodies as they were able to do, they are without the opportunity or the time to learn another career. What do these men do? How do they consider the future?

FUTURE

"Some dancers don't think very much about the future. Most expect to stay with dance as a teacher or choreographer," said Lowe.

"I think about it.

"The work I did at the Childrens' Center was good. It's a future away from dance. But I'm still pretty young (only 23): I could continue to dance for a while. And I've been working on choreographing Camus' *The Stranger*. I've done a lot of work on it — spent a lot of time. . ." he added.

Lowe was with the Oakland Ballet Company on its tour through Indiana and Michigan in December, returning to the Paramount Theatre here for the Company's recent production of the Nutcracker Suite. □

PUBLIC NOTICE

Public Community Meeting on

Community Equity Participation

in

Oakland Chinatown Redevelopment Project

Date: Sunday, February 26, 1978
Time: 2:00 p.m.
Place: Bok Sen Restraurant
2nd Floor
710 Webster Street
Oakland

$ To explain equity participation (investment) and to determine whether sufficient community interest exist for equity participation.

$ To elect an Interim Board to form a corporation which will have an opportunity for limited investment in the HONG KONG/USA PROJECT.

Sponsored by: The Oakland Chinatown Project Area Committee in conjunction with the Oakland Redevelopment Agency

公告

屋崙華埠重建諮詢委員會
屋崙市政府重建處
聯合舉辦公開社區大會

日期：二月二十六日（星期日）
時間：下午二時正
地點：八仙酒家二樓屋崙委士打街七一〇號

大會目的

一、向屋崙市居民介紹投資參加屋崙華埠重建的方式。

二、選出臨時董事會來組織股份有限公司。

金山客批世情

☆另有原因

香港因建地下鐵路時疏忽，造成地陷事件。

金山客曰：或非地下建工程之疏忽，可能係貪官劏地皮太多，以致地面變薄而易陷耳。

☆越洗越污

美國電視新片集「肥皂」，以描寫性關係爲敎會人士所反對，但其收視率則創新紀錄。

金山客曰：中國人有「愈抽愈黑」之成語，「肥皂」而成「性劇」，可謂「越洗越污」矣。

☆狗咬人

美國狗，每年咬人超過百萬之數。

金山客曰：美國雜貨公司，狗食種類繁多，電視狗食廣告，每年所費不貲，而狗偏喜咬人，豈人肉特別好味乎？

☆及人之婦

台灣一婦兒科診所，門前掛大招牌，上書「兒吾兒以及人之兒，婦吾婦以及人之婦」。

金山客曰：及人之兒尚好；及人之婦則罪過矣！

☆名字之利

據調查，加省婦女平均高度較他省婦女略高。

金山客曰：加省有加無減，得名字之利。

得笑笑□□□ 現場錄音

※女人

女：不得了，不得了喇，嗚嗚……

母：乜事啊？咪嚇我呀，阿女？

女：嗚嗚……，我有左……

母：乜話，乜你有左……

女：我有左幾粒暗瘡！

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國歷史講話）一册。

(一)長耳朵，紅眼睛；四腿短短跑得快，不吃肉肉愛吃菜，人人見了都喜愛。（猜動物一）

(二)職業演講家（猜字一）。

(三)苦中作樂（猜成語句一）。

× × ×

上期謎底：(一)桔子、橙子。(二)慎。(三)師出無名。

請批評！請指教

鄂西◎出土◎珍貴◎史物

中國湖北省鄂西地區，古代屬秦楚交會之地，近年此區出土一批珍貴的歷史文物及古生物化石，爲今人研究這一地區的歷史提供了重要的實物資料。

巴族虎錞

錞于是戰國時期的軍樂，行軍作戰時，擊之以指揮軍隊行動，安營紮寨用於歌舞奏樂。近年巴東、建始、恩施、利川等縣相繼出土大小數個虎鈕錞于，用青銅鑄成，工藝別緻，懸鈕、擊點、共鳴等部份設計科學，音響效果良好。據考證，虎鈕錞于是中國古代巴族軍隊樂器，歷史記載巴人（居於今鄂西一帶）尚虎，傳說巴人祖先廩君死後化爲白虎，巴族文物中多刻鑄虎紋。這些出土虎錞對於分析戰國時期秦、楚關係和巴族的地位以及當時軍事、經濟、交通及地理關係都有重大價值。

明代鳳冠

宣恩縣有一頂明代金鳳冠出土，此冠全部用成色很高的黃金製成，工藝極爲精巧，爲古代工匠智慧的結晶。頂部有仙人騎鳳。中間是金獅束髮，前後爲雙鳳戲牡丹，兩鬢各有金絲蝴蝶二隻，髮鬢爲二龍戲珠，額前是觀音坐蓮，周圍以紅藍珠寶嵌鑲，黃金步搖呈鳳舟形，每舟上四人，或擊鼓或划槳，栩栩如生。鳳口含有魚和人物，稍有動作，則搖搖欲墜。鳳冠兩側還有寶蓮燈籠和金花各二支。此外，還有霞帔，上刻有元雜劇中的「西廂」中「待月西廂」和「長亭送別」兩場景。

戰國銅器

巴東縣農民在進行農田建設過程中，於長江邊西壤口一處戰國墓葬中出土銅鼎、錞、壺兩組，還有陶罐、銅勺各一件，鼎內有羊、鹿、鷄之骨頭，保存仍然完好。這些文物的出土，有助於研究長江歷代文化狀況。

動物化石

近幾年來，鄂西地區發現了大量的第四紀亞熱帶典型古脊椎動物化石，其中有象、犀牛、獏鹿、大熊貓等幾十個種屬。特別值得注意的是巨猿牙齒化石。巨猿是猿類進化過程中業已滅絕的一個旁支，它在鄂西山地出現是世界上巨猿化石發現中緯度最高的一個點，對於猿類演進與發展的研究有重要的科學價值，這些化石也有助於分析該地氣象、水文、地質的狀態和變化。

鄂秀

通商銀行供獻閣下三種定期存款

Amana. Radarange. MICROWAVE OVEN

1 一千八百五十元 四年期
2 二千六百五十元 三年期
3 四千一百元 二年期

閣下存款當日可得最新電子焗炉一座。(AMANA TOUCHMATIC RADARANGE MICRO-WAVE OVEN) 作爲存款利息之提前領取。

Model RR-9

如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續
本行富雄地資本之華僑銀行利息優厚服務忠誠。

INSTANT INTEREST now with BANK OF TRADE
AN AMANA TOUCHMATIC MICROWAVE OVEN
IN LIEU OF INTEREST

SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT
SAVE $1850 FOR 4 YRS
SAVE $2650 FOR 3 YRS
SAVE $4100 FOR 2 YRS

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

金山通商銀行

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 每戶聯邦政府保險四萬元 Tel. 982-3570

東西報
贈送親友名貴大方

東西報
美國國內全年收費十二元
國外全年收費十七年

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

浮世漫錄

蔣覺夫

偉人的誕辰紀念

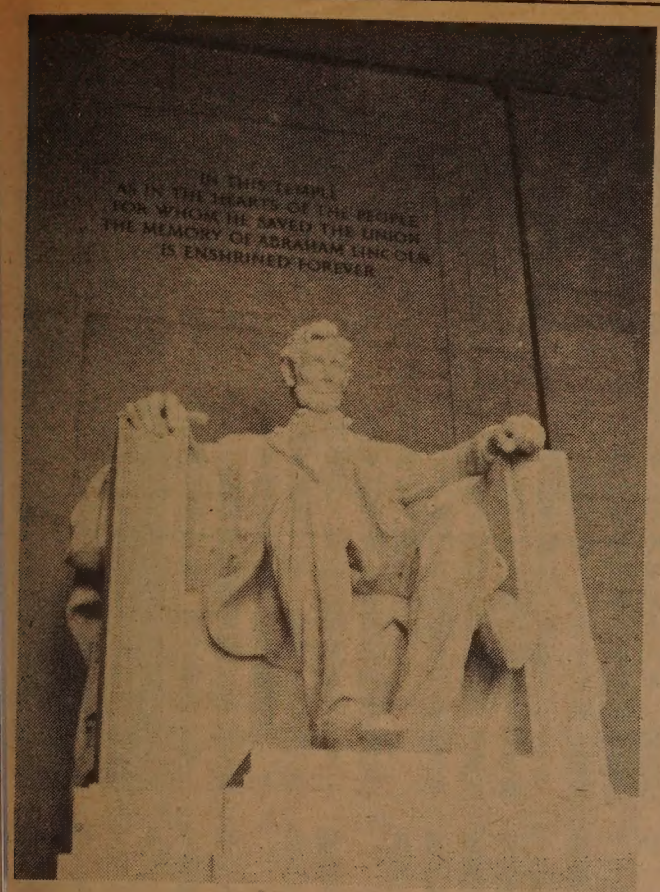
三十、

這幾日接連是兩位前美國總統的誕辰紀念。這兩位總統是美國歷史中的偉大人物，一位是開國元勳第一任總統喬治・華盛頓，另一位是第十六任總統亞伯拉罕・林肯。世人都知道這兩位以前的美國總統，對他們表示敬仰。我在小學讀書時，已從教科書中知道他們一些令人尊敬的事績。半世紀多後，意想不到，竟移民來到他們的國家，度我餘年，不覺有不虛此生之感。

華盛頓誕生在一七三二年二月二十二日，家住佛琴尼亞州的威斯特摩蘭縣，十一歲喪父，幼年在教會就讀，十六歲時受僱爲田地測量員，勤學自修，善于數學及體育，二十一歲受委訓練民團，即自學軍事戰術。當時法國殖民軍隊及印地安人交戰，華盛頓正式參加英國殖民軍隊，對抗法軍，屢立戰功。法軍敗退加拿大後，戰事停止。華盛頓退伍爲平民，參加政治活動。當革命戰爭開始時，華盛頓被舉爲大陸軍隊的總司令，抵抗英國殖民軍隊，任務艱巨，困難重重，幾經奮戰，終告勝利，成爲革命戰爭的英雄，新興國家的象徵。一七八三年華盛頓再度退伍爲平民，參加政治活動，一七八九年被選爲第一屆總統，一七九三年選舉時連任總統，盛名不衰，但三年後發表他的告別演說，宣告自己退休讀賢，不再連任總統，一七九九年逝世。華盛頓的忠誠愛國及功成身退的民主精神，給後來者一個楷模，奠定了美國的立國基礎。

林肯誕生在一八〇九年二月十二日，出世在一座地板沾滿泥土的粗木料搭成的小屋。父親在南部肯德基州的哈定（今名拉羅）縣殖邊耕田又做木匠，家境貧苦。林肯九歲喪母，父親續娶，林肯在慈愛的後母撫育下長成，勤奮自學，身軀高大，常在田中耕作，自幼即善辭令，聽者神往。一八三二年在雜貨舖當伙計，後同友人合夥借錢開店，營業失敗及友人死後林肯償款償債，人稱他『誠實的亞比』。二十五歲開始參加政治活動，同時自修法律，一八三六年獲律師證書而執行業務，一八四七年當選衆議院議員。一八五五年他開始反對當時的奴隸制度，參加共和黨，鼓吹『自由平等』。一八六〇年林肯獲選第十六任總統，受任時南部七州脫離聯邦，繼而內戰爆發。一八六二年林肯總統正式宣告解放黑奴，兩年後被選連任。一八六五年四月十四日林肯在內戰結束後五天，在福特戲院觀劇時被刺，翌晨逝世。

林肯的名言『民有、民治、民享』給民主作了定義。他的主張『自由平等』就是目前『人權主義』的先驅，爲全人類樹立了最後的目標。（待續）



（攝夫覺）。林肯總統紀念堂內石像

中文打字機一部待售。有意者請電七八一—三一九四詢問。

☆讀者注意
訂戶如收不到報紙，請電七八一—三一九四。

BANK OF AMERICA NT&SA MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

廣州六榕寺

閔純

六榕寺座落在廣州市中心，原是佛教寺廟，建於公元五三七年（南朝梁武帝大同三年），距今已有一千四百多年歷史。該寺原名寶䨲寺，於公元九八九年（北宋端拱二年）重修，以唐代佛教禪宗六祖慧能爲祖師，改名爲淨慧寺。公元一一〇〇年（北宋元符三年），蘇東坡南來，看見寺內有古榕六株，題書「六榕」兩字，自此得名「六榕寺」。

六榕寺內的一座古塔，是引人入勝的古建築，該塔原名舍利塔，起源於梁武帝時，曾派人到南海求得舍利，因而在廣州建塔；南漢時改叫「花塔」；宋時重修，在塔內安置了許多佛像，因此又易名「千佛塔」；現時則改稱爲六榕塔。

六榕塔高達五十七點六米，外觀九層，內部十七層，若登臨塔頂，環塔遠眺，市內各大建築物清楚可數，廣州全城盡收眼底。在塔的頂層，有一三五八年（元代至正十八年）鑄造的五千斤的千佛銅柱，直延伸至塔尖，塔尖上的金色寶葫蘆仍閃亮如新。塔的外表漆有多種顏色圖案，美麗奪目。塔身原是磚木結構，在宋朝初年，該塔曾遭火劫，幾盡燒毀，迄至宋元祐元年（一〇八六）始再重建。此後，歷代均有維修，現時六榕寺是廣州重點保護的歷史文物之一，六榕塔修繕一新，雄姿再現。

六榕寺內還遺留不少佛教文物。例如三寶大殿後的九級浮圖，是一座值得欣賞的佛教建築物。這座寶塔創於梁武帝大同元年（五三五年），宋太宗端拱年間（九八八年）重建，南宋及元、明、清各代都有重建。近代的一次重修，結構制度，完全依照北宋遺制，只把現代耐用的材料，替換了容易腐朽的木料，并用水泥加固，今後當能經歷較長久的歲月。

在雕塑方面遺留有不少珍品，其中藝術價值最高的，有六朝的銅鑄釋迦牟尼坐像，北齊銅鑄觀世音立像，五代的銅鑄引彌勒佛像，宋代的銅鑄六祖慧能坐像。

六朝的釋迦牟尼坐像，莊嚴安詳，衣褶清晰，線條洗練，具有六朝石窟雕塑風格；北齊的觀世音立像和兩座五代的接引彌陀佛立像，都具有優美的風格。觀音立像高約一點五米，頭戴寶冠，胸飾瓔珞，姿態自然，刻畫細膩。兩座接引彌勒佛的姿態相同，約高八十厘米，右手上伸作「施無畏平印」，左手下垂向前微張，作「接引衆生手印」，脚踏蓮花座，雕塑手法洗練，猶存盛唐的豪邁雄健的風格。

現存六榕寺中的禪宗六祖慧能坐像，相傳是宋太宗端拱年間（九八八年到九八九年）開始供奉的，已有近千年的歷史了。這座銅像約高兩米，重數千斤。面貌是南方人的（六祖是廣東新興縣人），塑像刀法靈巧，當是高手所塑造。另外，泰國華僑吳野山在寺中繪有金粉睡佛像。他的畫是用金粉渲染而成，是佛教美術的另一個流派。他所畫的金粉睡佛像，用現實主義繪畫手法表現出肌肉和衣料的質感，頗饒趣味。

東西報
合訂本

第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

恭賀
廣州大茶樓
鴻圖大展
東西報 敬賀

廣州大茶樓
士得頓街一一〇八號
CANTON TEA HOUSE
1108 Stockton St., S. F. Ca. 94133
Tel. 982-1032

FAMOUS DEEM-SUM AND CANTONESE DINNERS.
BUFFETS AND BANQUETS ARE WELCOME.
SEATING CAPACITY UP TO 500 PERSONS.

新張期間，點心外賣，九折優待，堂食免收茶費。本茶樓禮聘香港一流名師，主理廚政，精製各式美點，粵式小菜，燒仔菜，油鷄鹵味，喜慶筵席，承接大小布疋，晚飯小酌，一律歡迎！

營業時間：每日上午八時半至下午九時

克蘭斯頓主張
美與北京建交
仍助台灣防守

（本報訊）克蘭斯頓上議員在上星期六華埠民主黨協會主辦的新年宴會中就美中問題演講，指出美國應從速與北京建交。並說美國應和台北斷交、廢除聯防條約和撤駐台美軍，但與台北保持文化商業關係。

在蘭斯頓上月訪華，曾與鄧小平會談。克氏說美軍在與北京建交後，如果北京進功台灣，美國仍然可以給台北軍援並協助國軍防守台灣。

他說在北京時，沒有一個政府人員肯保證北京不用武力進攻台灣。

克氏與鄧小平的一次會談中。克氏說既然北京不肯保證不用武力，那麼美國也可以對「軍援台灣」一事保持緘默。鄧氏聽後點頭說：「對，有些事情最好還是不說。」

克氏對本報記者稱：「我是公開贊成美中關係正常化的。但我不會組織一個團體去推動這件事。」他又說兩國有可能性在一年內建交。

克氏訪華歸來後，曾往白宮向總統匯報。他說總統問他幾個問題，但聽匯報後沒有置評。

二月八日台北駐美大使沈昌煥曾訪克氏，對克氏言明台北堅持「一個中國」立場，並說如容許台灣獨立「等於叛逆祖國」。

克氏和國會議員一行曾訪北京、上海及廣州。對中國的嚴密管制人民令他異常不安。但他說這也表示中國人在組織上的天才，沒有這管制，也許沒有「在社會和物質上的成就」。

克氏認爲中國如沒有外國在技術資金上的幫助，難以在廿二年後達到「現代化」的目標。

克氏說中國沒有擴張版圖和侵略外國的企圖，對世界和平沒有威脅。

民主黨宴會中到有政府官員和社區人士五百餘人。

三言兩語

恭喜發財

從前許多西人學會一兩句華語，見華人便說「好世界」或「頂好」。現在倒會說「恭喜發財」。

但大多西人不明白「發財」的意思，他們還以爲是「新年」。以爲「恭喜發財」即「恭賀新年」。

一次我告訴西友恭喜發財原意。也告訴他，我們不一定說這句吉利話。對商人可賀發財，對學生賀學業進步，對一般人可賀身體健康，可賀新年快樂。

可是這位朋友說：「算了罷！那麼複雜繁難，我還是說恭喜發財好了！」

（黃就）

成語選譯續編

精裝每本四元半，另加稅每本二角及郵雜費六角。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

(一)四川自貢剪紙（花蝶類）。
(二)四川自貢剪紙（鳥獸類）。
(三)湖北民間剪紙。

每種一元，另加郵雜費五角。

京華風光

這本彩色大型（十一寸半乘十一寸半）畫冊有精選藝術圖片共一百三十餘幀，其中彩色圖片佔八十餘幀。舉凡名勝風景，歷代建築、古蹟文物，盡入鏡頭，多姿多彩。并附有中英文詳盡介紹說明。請剪下表格填妥附上支票寄來定購。（連稅及郵費每本二十一元八角。）

PEKING PICTORIAL contains more than 140 pictures in offset printing of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of PEKING—the heritage of beauty. Most of them in full color, and intriguing description both in Chinese and English; can be used as an invaluable guide book or a book to enlighten one's heart by these wonderfully entertaining glimpses of world-renowned historic places and modern constructions. 11½ in. x 11½ in.

Available from East/West Book Service, 838 Grant Avenue, Suite 307 | San Francisco, CA. 94108.

Please send me ..... copies of PEKING PICTORIAL at $20.00 each plus 50 cents per book for postage and handling.
CALIFORNIA RESIDENTS MUST ADD 6½% SALES TAX ($1.30).
I am enclosing a check in the amount of ..... to East/West Book Service, 838 Grant Avenue, Suite 307 San Francisco, CA. 94108

歡迎訂閱
東西報

FIND OUT WHAT'S HAPPENING
HAVE EAST/WEST DELIVERED
TO YOUR HOME

$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

幽默春聯

民國元老吳稚暉，爲人幽默風趣，精於篆書。抗戰期間他是重慶一理髮店常客；某年除夕，他又光顧該店，老闆取出紙筆請他寫春聯，他略加思索，提筆一揮寫就一聯：

憑我雙拳，打盡天下英雄，誰敢還手？
就此一刀，剃過世間豪傑，莫不低頭！

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 8 • FEBRUARY 22, 1978 • 20 CENTS
（每份二角）　公元一九七八年二月廿二日・第十二卷八期

華埠虐妻問題影響家庭社會

（本報稿）日前經常聽到街邊及公共場所發生暴行，但家庭中也常發生暴行，有些人不時毆打妻子兒女，有時妻子會反擊，造成流血案件。一般家庭間的暴行很少公開報導，在傳統習慣上，華洋不分，都以爲妻子應該服從丈夫，不聽話時報以老拳，子女應該服從父母，不聆教時就用體罰，自古已然，所以不關外人之事，俗話：『清官難斷家務事』，積非成是，至今沒有改變過來。

在華埠，家庭糾紛可能比較少于全國平均紀錄，但一定多過報案數字。據本市一位劉姓警員稱：『家庭暴行一般不會透露出外面來，鬧到報警時，就想抓人去警局，所以在華埠大多數不報案。』他又稱：『我們能做到的，就是大事化小，小事化無而已。一般情況下，我們勸導受害婦女往華埠的社會服務機構聲訴。』

在華埠的這種機構就是金馬倫堂，那裡的張陳維明女士接受這類聲訴，華埠社團經常介紹婦女給她調處，因此她有時也感到應接不暇，或案件牽涉太廣而力不從心。張女士說：『受害婦女時常趨來一位親戚做調解人，斥責丈夫一頓，但過了不久，他又會打她。』她又說：『打老婆是婚姻不愉快的現象，所以婚姻問題是主要原因。』新移民家庭轉換環境，困難甚多，美國家庭中婦女地位不同，華婦來美後也要有自己的地位，不再俯首聽命於丈夫。劉警員說：『舊日中國家庭是男人作主，來此地後女人開始說話了，要出一半主意了，於是男人覺得失去尊嚴。』

舊日在中國，妻子服從丈夫是理所當然的。在西方，牧師證婚時也要問新娘『你同意服從丈夫嗎？』當前有了變化，現代社會制度需要男女的勞動力，因此婦女的地位不同於往日，不可能凡事都要請示丈夫，也要自己出主意，同樣負責，當然不能再受丈夫的氣了。

據聯邦調查局統計，美國有四分之一的婦女受丈夫或男伴毆打，三分之一的兇殺婦女案直接關連到打妻子事件。在夫婦吵架中，百分之八十五的受害者是婦女，百分之五十的被殺者是男子。每年至少有百萬婦女被打，準確數字無法獲得。一位華埠社會工作者說：『婦女被打受傷時，總是掩飾自己不小心跌倒碰傷了，決不會說是被老公打傷的。』

聯邦調查局認爲家庭糾紛最易使警員喪命。一般情況下，警員不敢冒險干預夫婦吵架的事件，男女雙方火起來什麼也幹得出來，有時手中握有武器，輕易就出命案。警員喪生事件有百分之二十以上爲了調查夫婦吵架。

兒童被父母打得遍體鱗傷，同丈夫打傷妻子一樣，都是犯法行爲，還有人不知道法例，自以爲執行『家法』，甘犯國法，也不容于社會，社會工作者正在注意此類犯法行爲，使以後不再發生。

據金馬倫堂的張女士稱：華埠內發生家庭糾紛，原因很多，例如不少丈夫好賭，妻子屢勸不改，反而老羞成怒，把老婆痛打，或者妻子有賭癖，丈夫見她日夜外出不歸，疑她有外遇，結果也會大打出手。夫婦魚水不歡也會發生打架。其它如神經錯亂、酗酒及吸毒也常引起家庭糾紛。新移民不習慣美國的緊張生活，不喜新環境，對許多事物失望，日夜做工，疲勞過度，回家來就發脾氣，打妻子，也把子女出氣，鬧得一團糟。如果婦女言語不通，無處聲訴，常會搞出命案來。華裔婦女很少想到離婚，中國傳統中婦女要忍耐好過離婚。華埠社會工作人員稱，她開始作服務時，有謠言傳說她『教唆人家離婚』。婦女受害多不願報警，隱瞞事實，可是受害者還有子女，時常帶傷上學，精神上也常受威脅，這類家庭的子女受害最深。

婦女遭毆打後常不願離開丈夫，因爲沒有社會服務機構可以給她們庇護，華埠沒有一處可供她們及子女暫住避難。金馬倫堂張女士說：『如果某婦在家有危險時，我們可設法資助她尋地方住宿，但沒有危難臨頭時，希望夫婦住在一起來進行調解，告訴雙方在法律上的地位。我常讓雙方訴說一通，大家出了一泡氣後，形勢緩和下來，可能重續舊好。』

華裔家庭中，新移民有較多問題，言語隔膜及就業困難之外，還有不能適應環境，在家閒得發慌丈夫回家時要休息，妻子有了發牢騷對象，嚕蘇不休，最後大吵一場。土生夫婦情況不同，社會交際廣泛，生活興趣多，所以比較少爭吵。

去年，張女士調解了的十件案中，七對夫婦和好如初，三對決定分離。

檢討新年慶會

（東西報社論）三藩市新年大遊行後，一些外來青年結集華埠放鞭炮、飲酒作樂、喧嘩嘈吵，甚至在華盛頓和都板街中心開「野火會」。弄到垃圾滿地，更引來數十警察，演出「全武行」。

新年本是華人節日。與衆同樂是件好事。但主客有別，外來人士不應該喧賓奪主，更沒有理由在我們社區中鬧事。

花園角上的「嘉年華會」也是外人所辦的，籍華人新年發財倒是其次的問題。最令人不滿的是那些近似賭博的攤子常吸引三教九流人士。上週在那裡發生的槍傷案便是個好例子。而且「嘉年華會」與中華文化風馬牛不相及。新年慶會可以做的事多得很，絕不需要這些攤子來增加「氣氛」。

我們如要把明年的新年慶會辦得好，今年便要從詳檢討一下。